

**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

Akta zenbakia: 23/2018
Bilera eguna: 2018-11-15
Bilera mota: ohikoa
Deialdia: Lehenengoa
Ordua: 18:30-18:57
Tokia: Udaletxeko areto nagusia

Acta nº: 23/2018
Fecha: 15-11-2018
Tipo de reunión: ordinaria
Convocatoria: Primera
Hora: 18:30-18:57
Lugar: Salón de plenos del Ayuntamiento

Bertaratutakoak:

Alkatea:
Mikel Pagola Tolosa

Zinegotziak:
Jorge Segurado Iriondo
Maribel Vaquero Montero (4. Puntuan bertaratzen da)
Itziar Artola Bedia
Consuelo Frutos Gonzalez

Idazkaria:
Mateo Habibi Astigarraga López

Urnietan, 2018ko azaroaren 15ean, goian adierazitako zinegotzi jaun-andreak bildu dira, 18:30etan, Mikel Pagola Tolosa alkatea lehendakari dutela, ohiko bilera egiteko.

Gehiengo absolutuaren quoruma gainditu delarik eta lehendakariak bilkura hasi duelarik, eguneko gai zerrendan agertzen diren puntuak aztertzeari ekin diote.

GAI ZERRENDA

- 1.- 2018ko urriaren 29ko akta onartzea, bidezkoa bada.
- 2.- Urnietako Udalaren eta Azkorte Guraso Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena proposamenaren onarpena.
- 3.- Urnietako Udalaren eta Bosko Taldea Guraso Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena proposamenaren onarpena.
- 4.- Urnietako Udalaren eta Egape Ikastola Bhiren arteko lankidetzaren hitzarmena proposamenaren onarpena.
- 5.- Urnietako Udalaren eta Egape Ikastola HLHiren arteko lankidetzaren hitzarmena proposamenaren onarpena.

Reunidos:

Alcalde:
Mikel Pagola Tolosa

Concejales:
Jorge Segurado Iriondo
Maribel Vaquero Montero (se incorpora en el punto 4)
Itziar Artola Bedia
Consuelo Frutos González

Secretario:
Mateo Habibi Astigarraga López

En la villa de Urnieta a 15 de noviembre de 2018, siendo las 18:30 horas se reúnen los concejales arriba relacionados, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde Mikel Pagola Tolosa, al objeto de celebrar sesión ordinaria.

Superado el quórum de la mayoría absoluta y abierta la sesión por la Presidencia, se procede al desarrollo de los puntos del orden del día.

ORDEN DEL DÍA

- 1.- Aprobar si procede el acta de 29 de octubre de 2018.
- 2.- Aprobar la propuesta de Convenio de Colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Azkorte Guraso Elkartea.
- 3.- Aprobar la propuesta de Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Bosko Taldea Guraso Elkartea.
- 4.- Aprobar la propuesta de Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Egape Ikastola BHI.
- 5.- Aprobar la propuesta de Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Egape Ikastola HLHI.

**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

6.- Urnietako Udalaren eta Salestarrak Ikastetxearen arteko lankidetzaz hitzarmena proposamenaren onarpena.

7.- Antia Lehiaketaren oinarrien onarpena.

8.- Gizarte zerbitzuen eremuan iharduten elkarteentzako konkurrentziatzako dirulaguntzak ematea.

9.- Gurutze Gorriari Larrialdi humanitariorako ekintzetarako dirulaguntza ematea.

10.- Urnietako Udalaren eta Super H elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena proposamenaren onarpena.

11.- Bestelakoak.

6.- Aprobar la propuesta de Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y el Colegio Salestarrak.

7.- Aprobar las bases del concurso literario Antia.

8.- Otorgar las subvenciones para las asociaciones del ámbito de servicios sociales.

9.- Otorgar subvención a Cruz Roja para emergencias humanitarias.

10.- Aprobar la propuesta de Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y la asociación Super H.

11.- Otros.

1.- 2018ko urriaren 29ko akta onartzea, bidezkoa bada.

Consuelo Frutos Udal Talde Sozialistaren bozeramaileak galdetzen du ea Maribelen botoa kontatu daitekeen eta idazkariak erantzuten du ROFaren arabera baietz.

1.- Aprobar si procede el acta de 29 de octubre del 2018.

Consuelo Frutos portavoz del Grupo Municipal Socialista pregunta si el voto de Maribel se puede contar, a lo que el secretario responde que sí, según lo establecido en el ROF.

2018ko urriaren 29ko akta irakurri ondoren, Tokiko Gobernu Batzarrak, bilkura honetara azaldu direnen edo bertan daudenen zinegotzien botoekin, aho batez, hau

Tras la lectura del acta de 29 de octubre de 2018, la Junta de Gobierno Local adopta por unanimidad de los concejales presentes o asistentes a la sesión, el siguiente

ERABAKIA

Lehenengoa eta bakarra.- 2018ko urriaren 29ko akta onartzea.

2.- Urnietako Udalaren eta Azkorte Guraso Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena proposamenaren onarpena.

Puntu hau ez da bozkatzeko, mahai gainean geratzen da, teknikariek ziurtatu nahi dutelako hitzarmeneko baldintzak zuzenak direla.

3.- Urnietako Udalaren eta Urnietako Jose Langile Deunaren Salesiar ikastetxeetako "Bosko Taldea" Guraso Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena proposamenaren onarpena.

Aurrekariak:

ACUERDO

Primero y único.- Aprobar el acta de 29 de octubre de 2018.

2.- Aprobar la propuesta de Convenio de Colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Azkorte Guraso Elkarte.

Este punto no se somete a votación, se queda sobre la mesa, porque los técnicos quieren asegurarse de que las condiciones del convenio son correctas.

3.- Aprobar la propuesta de Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y la Asociación de padres de alumnos "Bosko Taldea" de las Escuelas Salesianas San José Obrero de Urnieta.

Antecedentes:

2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018

Urnietako Jose Langile Deunaren Salesiar ikastetxeetako "Bosko Taldea" Guraso Elkartearen xedea Urnietan gurasoen eta haurren onurarako formakuntzako jarduera osagarriak antolatzea da, horien artean euskal hizkuntza eta kulturaren sustapenera bideratutakoak. 2018-2019 ikasturtean txangoak, familien festa eta eskolako festetan ekintzak antolatuko ditu.

Legeria:

Azaroaren 8ko 9/2017 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu "sektore publikoko erakundeek zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako hitzarmenak, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan".

Ikusita 2018ko azaroaren 12an Herritargoko Batzorde Informatzaileak egindako aldeko irizpena.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak bilkura honetara azaldu direnen edo bertan daudenen zinegotzien botoekin aho bateko adostasunarekin honako hau

ERABAKITZEN DU

Lehenengoa.- Urnietako Udalaren eta Urnietako Jose Langile Deunaren Salesiar ikastetxeetako "Bosko Taldea" Guraso Elkartearen arteko lankidetzaren proposamena onartzea. (I. Eranskina)

Bigarrena.- Urnietako Jose Langile Deunaren Salesiar ikastetxeetako "Bosko Taldea" Guraso Elkarteari 1.252,69 euroko diru-laguntza ematea **1 0440.481.326.00.01 2018 (535)** aurrekontu partidaren kargura, hitzarmenean zehaztutako moduan ordainduko dela adieraziz.

Hirugarrena.- Erabaki hau interesdunari jakinaraztea eta Kontu-hartzailezari eta sustapen sailari helaraztea.

La Asociación de padres de alumnos "Bosko Taldea" de las Escuelas Salesianas San José Obrero de Urnieta, tiene como finalidad la organización de actividades formativas complementarias en beneficio de padres y alumnos, entre ellas las encaminadas al fomento de la lengua y cultura vasca. En el curso 2018-2019 organizará excursiones, la fiesta de las familias y actividades en los festivales del centro.

Legislación:

El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a "los convenios que celebren las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales".

Visto el dictamen favorable emitido por la Comisión Informativa de Ciudadanía en sesión celebrada el 12 de noviembre de 2018.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local adopta por unanimidad de los concejales presentes o asistentes a la sesión el siguiente

ACUERDO

Primero.- Aprobar la propuesta del convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y la Asociación de padres de alumnos "Bosko Taldea" de las Escuelas Salesianas San José Obrero de Urnieta. (Anexo I)

Segundo.- Aprobar la concesión de una subvención de 1.252,69 euros con cargo a la partida presupuestaria **1 0440.481.326.00.01 2018 (535)** a la Asociación de padres de alumnos "Bosko Taldea" de las Escuelas Salesianas San José Obrero de Urnieta, indicando que el pago de la misma se realizará en virtud de lo establecido en el convenio.

Tercero.- Notificar la presente resolución a la persona interesada, y dar cuenta de la misma a Intervención y al departamento de Promoción.

**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

4.- Urnietako Udalaren eta Egape Ikastola Bhiren arteko lankidetzaz hitzarmena proposamenaren onarpena.

(Puntu honen eztabaidaren hasieran Maribel Vaquero zinegotziak batzarrarekin bat egiten du)

Puntu hau ez da bozkutzen, mahai gainean geratzen da, teknikariek ziurtatu nahi dutelako hitzarmeneko baldintzak zuzenak direla.

5.- Urnietako Udalaren eta Egape Ikastola HLHIren arteko lankidetzaz hitzarmena proposamenaren onarpena.

Puntu hau ez da bozkutzen, mahai gainean geratzen da, teknikariek ziurtatu nahi dutelako hitzarmeneko baldintzak zuzenak direla.

6.- Urnietako Udalaren eta Urnietako Jose Langile Deunaren Ikastetxearen arteko lankidetzaz hitzarmena proposamenaren onarpena.

Aurrekariak:

Urnietako Jose Langile Deunaren ikastetxearen xedea Urnietan ikasleen artean euskal hizkuntza eta kultura sustatzea da. 2018 urtean SALESBERRIAK (ikastetxeko aldizkaria) eta urnietarrentzako hezkuntza emozionaleko ikastaroak programak antolatuko ditu.

Legeria:

Azaroaren 8ko 9/2017 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Sektore Publikoko Kontratuari buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu "sektore publikoko erakundeek zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako hitzarmenak, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuak".

Ikusita 2018ko azaroaren 12an Herritargoko Batzorde Informatzaileak egindako aldeko irizpena.

4.- Aprobar la propuesta de Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Egape Ikastola BHI.

(Al inicio de la deliberación de este punto se incorpora a la sesión la concejal Maribel Vaquero).

Este punto no se somete a votación, se queda sobre la mesa, porque los técnicos quieren asegurarse de que las condiciones del convenio son correctas.

5.- Aprobar la propuesta de Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Egape Ikastola HLHI.

Este punto no se somete a votación, se queda sobre la mesa, porque los técnicos quieren asegurarse de que las condiciones del convenio son correctas.

6.- Aprobar la propuesta de Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y el Colegio San José Obrero de Urnieta.

Antecedentes:

El colegio San José Obrero de Urnieta tiene como finalidad la promoción de la lengua y la cultura vasca entre su alumnado. En 2018 organizará los programas SALESBERRIAK (revista del centro) y cursos de formación emocional para la ciudadanía de Urnieta.

Legislación:

El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a "los convenios que celebren las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales".

Visto el dictamen favorable emitido por la Comisión Informativa de Ciudadanía en sesión celebrada el 12 de noviembre de 2018.



2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho bateko adostasunarekin honako hau

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente

ERABAKITZEN DU

ACUERDO

Lehena.- Urnietako Jose Langile Deunaren ikastetxearekin hitzarmena sinatzea onartzea. (II. Eranskina)

Primero.- Aprobar la firma del convenio con el colegio San José Obrero de Urnieta. (Anexo II)

Bigarrena.- Alkate jaunari baimena ematea hitzarmen hori sinatzeko.

Segundo.- Autorizar al Sr. Alcalde para la firma de dicho convenio.

Hirugarrena.- Urnietako Jose Langile Deunaren ikastetxeari 1.213,49 euroko diru-laguntza ematea **1 0440.481.326.00.04 2018 Ikastetxeei laguntzak – Eskolaz kanpoko jarduerak (773)** aurrekontu partidaren kargura, hitzarmenean zehaztutako moduan ordainduko dela adieraziz.

Tercero.- Aprobar la concesión de una subvención de 1.213,49 euros con cargo a la partida presupuestaria **1 0440.481.326.00.04 2018 Ikastetxeei laguntzak – Eskolaz kanpoko jarduerak (773)** al Colegio San José Obrero de Urnieta, indicando que el pago de la misma se realizará en virtud de lo establecido en el convenio.

Laugarrena.- Erabakiaren berri elkarteari eta sustapen eta kontu-hartzailletza sailei helaraztea, dagozkion ondorioak izan ditzan.

Cuarto.- Notificar este acuerdo a los centros escolares y trasladar el mismo a los departamentos de promoción e intervención a los efectos oportunos.

7.- Antia Lehiaketaren oinarrien onarpena.

7.- Aprobar las bases del concurso literario Antia.

Aurrekariak:

Urnietako Udalak 24 urtez jarraian (1995ean hasita) antolatu izan du Antia lehiaketa, eta bere 2018ko aurrekontuan jasota daude lehiaketa horretarako diru-partidak.

Antecedentes:

El Ayuntamiento de Urnieta lleva organizando durante 24 años consecutivos (desde 1995) el concurso literario Antia, y en su presupuesto de 2018 aparecen consignadas las partidas correspondientes.

Legeria:

Toki erregimeneko oinarrien arautzaile den apirilaren 2ko 7/1985 legearen eta Euskadiko Toki Erakundearen apirilaren 7ko 2/2016 legearen arabera, euskal hizkuntzaren eta kulturaren sustapena Urnietako Udalaren eskumena da.

Legislación:

La ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local y la ley 2/2016 de 7 de abril, de instituciones locales de Euskadi, atribuyen al Ayuntamiento de Urnieta competencia para la promoción de la lengua y la cultura vasca.

Ikusita 2018ko azaroaren 12an Herritargoko Batzorde Informatzaileak egindako aldeko irizpena.

Visto el dictamen favorable emitido por la Comisión Informativa de Ciudadanía en sesión celebrada el 12 de noviembre de 2018.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho bateko adostasunarekin honako hau

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente

ERABAKITZEN DU

ACUERDO

**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

Lehenengoa.- XXV. On Manuel Antonio Antia literatur lehiaketaren oinarriak onartzea. (III. Eranskina)

Bigarrena.- XXV. On Manuel Antonio Antia literatur lehiaketaren sarietarako 3.750,00 euroko kopurua bideratzea, horretarako Urnietako Udalaren 2018. ekitaldiko aurrekontuko 1 0440.480.335.00.02 2018 (540) eta 1 0440.220.335.00.01 2018 (667) kontu-sailak erabiliko direla adieraziz.

Hirugarrena.- Kontu-hartzaitza eta Sustapen sailari akordio hau helaraztea.

8.- Gizarte zerbitzuen eremuan iharduten elkarteen zuzendaritza dirulaguntzak ematea.

2018ko uztailaren 24ean egindako Tokiko Gobernu Batzarrak 2018an beren jardura Gizarte Ekintzaren alorrean garatzen duten elkarten dirulaguntzen arautegia onartu zuen. Honen deialdia Gipuzkoa Aldizkari Ofizialeko 2018ko irailaren 3an 169 zk. argitaratu ziren.

Ikusirik gizarte ekintzaren arloan jarduten duten elkarteen zuzendaritza dirulaguntzetarako kide anitzeko organoak 2018ko azaroaren 5ean egindako dirulaguntzak emateko proposamena.

Ikusita 2018ko azaroaren 12an Herritargoko Batzorde Informatzaileak egindako aldeko irizpena.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho bateko adostasunarekin honako hau

ERABAKITZEN DU

Lehenengoa.-Urnietako Gizarte ekintzaren arloan jarduten duten elkarteen zuzendaritza dirulaguntzak 2018 urteko (GAO 2018ko irailaren 3an) jarraian zerrendatzen diren elkarteei ematea eta jarraian zehazten diren dirulaguntzetarako, eta dirulaguntza horiek. 1 0600 481 230.20.06.2018 (559) zenbakidun partidaren kargu ordaintzea:

Primero.- Aprobare las bases del XXV certamen literario On Manuel Antonio Antia. (Anexo III)

Segundo.- Destinar la cantidad de 3.750,00 euros para los premios del XXV certamen literario On Manuel Antonio Antia, indicando que para ello se utilizarán las partidas 1 0440.480.335.00.02 2018 (540) y 1 0440.220.335.00.01 2018 (667) del presupuesto del ejercicio 2018 del Ayuntamiento de Urnieta.

Tercero.- Trasladar este acuerdo a los departamentos de Intervención y promoción.

8.- Otorgar las subvenciones para las asociaciones del ámbito de servicios sociales.

La Junta de Gobierno Local, en sesión celebrada el 24 de julio de 2018 aprobó las bases reguladoras de la concesión de subvenciones a asociaciones que desarrollan su actividad en el ámbito de la Acción Social en 2018, cuya convocatoria se publicó en el Boletín Oficial de Gipuzkoa de 3 de septiembre de 2018 nº 169.

Vista la propuesta de concesión de subvenciones realizada por el órgano colegiado de las subvenciones para las asociaciones del ámbito de los servicios sociales en fecha 5 de noviembre de 2018.

Visto el dictamen favorable emitido por la Comisión Informativa de Ciudadanía en sesión celebrada el 12 de noviembre de 2018.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente

ACUERDO

Primero.- Conceder a las asociaciones que trabajan en el ámbito de la Acción Social relacionadas a continuación las subvenciones para 2018 (BOG 3 de septiembre de 2018) indicadas seguidamente y abonar dichas subvenciones con cargo a la partida 1 0600 481 230.20.06.2018 (559):

**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

ELKARTEAK ASOCIACIONES	CIF	PUNTUAK PUNTOS	ESKAERAK SOLICITUDES	PROPOSAMENA PROPUESTA
ORTZADAR (inteligencia límite)	G/75068874	61	2.000€	2.000€
ADEMG (Esklerosi múltiplea)	G/20515623	56	1.200€	1.200€
ATZEGI (Disc. Intelectual)	G/20044095	66	949€	949€

Bigarrena.- Jarraian zerrendatzen diren diru-laguntza eskaerak ezestea:

Segundo.- Desestimar las siguientes solicitudes de subvenciones:

ELKARTEAK ASOCIACIONES	PUNTUAK PUNTOS	ESKAERAK SOLICITUD
PAUSOKA	51	2.000€
ATECE-GIPUZKOA (Daño cerebral adquirido)	30	1.000€
ELIKAGAI BANKUA	51	750€
AGI (Deficiencia Visual)	51	4.500€
ALCER GIPUZKOA (Insuficiencia renal)	46	2.600€
ACABE GIPUZKOA (Anorexia bulimia)	48	2.000€
AGIFES (Enfermedad mental)	54	3.000€
AGIAC.(Anticoagulados)	46	1.500€

Hirugarrena.- IZAN FUNDAZIOA (PH eta Norbera) diru laguntza eskaera kanpoan uztea, fundazio bat izateagatik, ez elkarte bat, oinarrietan ezartzen zen bezala.

Tercero.- Excluir la solicitud de subvención de FUNDACION IZAN (PH eta Norbera), por ser una fundación y no una asociación como se exigía en las bases.

Laugarrena.- Erabaki honen berri Gizartekintza, Idazkaritza eta Kontu-hartzailatza sailletara igortzea, dagozkion eraginetarako.

Cuarto.- Trasladar este acuerdo a los departamentos de Acción Social, Secretaría e Intervención a los efectos oportunos.

Bosgarrena.- Erabakia Udalaren web orrian jartzea eta diru-laguntza eskatu duten interesdun guztiei jakinaraztea.

Quinto.- Publicar el acuerdo en la web del Ayuntamiento y notificar el mismo a todas las personas interesadas que han solicitado la subvención.

9.-. Gurutze Gorriari Larrialdi humanitariorako ekintzetarako dirulaguntza ematea.

9.-. Otorgar subvención a Cruz Roja para emergencias humanitarias.

2017ko apirilak 27an Herriko Gobernu Batzarrak Gipuzkoako Gurutze Gorriarekin lankidetzat hitzarmena sinatu zuen Larrialdi Humanitarioetan lehen larrialdietarako laguntza ekonomikoak bideratzeko. Hitzarmenaren indarraldia 2019ko abenduaren 31 bitartekoa izango da.

El 27 de abril de 2017 la Junta de Gobierno de Local firmó un convenio de colaboración con la Cruz Roja de Gipuzkoa para destinar las ayudas económicas para primeras emergencias en Emergencias Humanitarias. El convenio estará en vigor hasta el 31 de diciembre de 2019.

**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

Hitzarmenean sinatutakoaren arabera, Gurutze Gorriak, urtean zehar proiektu desberdinak proposatzen joango da eta batzordeak erabakiko du proiektuaren finantzazioan parte hartuko duen edo ez eta baiezkoa izanez gero zein kantitaterekin.

2018ko Maiatzaren 8an Gipuzkoako Gurutze Gorritik finantzazio proposamen bat bidali digute:

“Tinduf-eko Errefuxiatuen kanpamentuetan Hezkuntza Bereziko eta entzumen desgaitasuneko Zentroetan elikadura baldintzak eta garraioa hobetzea -2018-2019 ikastaroa”.

2018 urtean, Urnietako Udaletik Saharar errefuxiatuen aldeko proiektuetan, bai Euskal Fondoarekin eta baita Euskadiko Fronte Polisariorekin sinatuak ditugun hitzarmenen bitartez 2 proiektutan parte hartzen denez, ikuspuntu teknikotik proposamen hau atzera bota zen.

2018ko urriaren 10ean bigarren proposamen bat bidali digute:

“PALESTINAR ILARGI ERDI GORRIAREN DEIALDI AZTERTUARI BABESA, PALESTINAR LURRALDEETAN PRESAZKO OSASUN ARRETA EMATEKO (GAZAKO ETA ZISJORDANIAKO ZERRENDAK) ITZULERAKO MARTXA HANDIAK KALTETUTAKO PERTSONEI”.

Gurutze Gorriak aurkeztutako Proiektuak hitzarmenean adostutako helburuak eta betebeharrak osotzen ditu.

Ikusita 2018ko azaroaren 12an Herritargoko Batzorde Informatzaileak egindako aldeko irizpena.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho bateko adostasunarekin honako hau

ERABAKITZEN DU

Lehenengoa.- Gurutze Gorriari 3.000 euroko zuzeneko diru-laguntza ematea 10600.481.230.20.002018 (2403) partidaren kodearen kargura proiektu honetarako.

Según lo firmado en el convenio, la Cruz Roja, irá proponiendo diferentes proyectos durante el año y la comisión decidirá si participará o no en la financiación del proyecto, y si fuera afirmativo, con qué cantidad.

El 8 de mayo de 2018 nos han mandado una propuesta de financiación desde la Cruz Roja de Gipuzkoa:

“Mejorar condiciones nutricionales y transporte en Centros de Educación Especial y de discapacidad sensorial de los Campos de refugiados saharauis en Tinduf - curso 2018-2019”.

En el año 2018, como desde el Ayuntamiento de Urnieta se participa en dos proyectos a favor de los refugiados saharauis, mediante convenios que tenemos firmados tanto con Euskal Fundoa, como con el Frente Polisario de Euskadi, desde el punto de vista técnico, esta propuesta se echó para atrás.

El 10 de octubre de 2018 nos envían una segunda propuesta:

“APOYO AL LLAMAMIENTO REVISADO DE LA MEDIA LUNA ROJA PALESTINA PARA LA ATENCION SANITARIA URGENTE EN TERRITORIOS PALESTINOS (FRANJA DE GAZA Y CISJORDANIA) DE LAS PERSONAS AFECTADAS EN LA GRAN MARCHA DEL RETORNO.”

EL proyecto presentado por la Cruz Roja completa los objetivos y obligaciones acordados en el convenio.

Visto el dictamen favorable emitido por la Comisión Informativa de Ciudadanía en sesión celebrada el 12 de noviembre de 2018.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente

ACUERDO

Primero.- Conceder a la Cruz Roja una subvención directa de 3.000 € con cargo a la partida 1 0600.481.230.20.002018 (2403) para dicho proyecto.

**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

Bigarrena.- Erabaki hau Gurutze Gorriari jakinaraztea, eta Kontuhartzailletza eta Gizartekintza sailletara igortzea, dagozkion eraginetarako.

Segundo.- Notificar este acuerdo a la Cruz Roja y trasladar el mismo a los departamentos de Intervención y Acción Social.

10.- Urnieta Udalaren eta Super H elkartearen arteko lankidetzaren proposamenaren onarpena.

10.- Aprobar la propuesta de Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y la asociación Super H.

Aurrekariak:

Super h Elkartearen helburua ikerketan eta onkologiko eta gaisotasun larriak dituzten haurrei laguntzea da. Horregatik, urtero arlo komunitarioan, elkartearen helburuen ikuspunturekin sensibilizazio eta konzientziakoa kanpaina bat burutuko du..

Antecedentes:

El objetivo de la asociación Super H es ayudar a la investigación y al niño y niña oncológico o con enfermedad grave. Por ello, realiza una campaña de sensibilización y concienciación, con carácter comunitario, en función de sus objetivos .

Legeria:

Azaroaren 8ko 9/2017 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Sektore Publikoko Kontratuak buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu "sektore publikoko erakundeek zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako hitzarmenak, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan".

Legislación:

El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a "los convenios que celebren las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales".

Ikusita 2018ko azaroaren 12an Herritargoko Batzorde Informatzaileak egindako aldeko irizpena.

Visto el dictamen favorable emitido por la Comisión Informativa de Ciudadanía en sesión celebrada el 12 de noviembre de 2018.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho bateko adostasunarekin honako hau

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente

ERABAKITZEN DU

ACUERDO

Lehen.- SUPER H ELKARTEAREKIN hitzarmena sinatzea onartzea. (IV. Eranskina)

Primero. - Aprobar la firma del convenio con la ASOCIACION SUPER H . (Anexo IV)

Bigarrena.- Alkate jaunari baimena ematea hitzarmen hori sinatzeko.

Segundo. - Autorizar al Sr. Alcalde para la firma de dicho convenio.

Hirugarrena.-

SUPER H ELKARTEARI 2.000,00 euroko diru-laguntza ematea **1 0410.481.334.00.02 (2734)**. aurrekontu partidaren kargura, hitzarmenean zehaztutako moduan ordainduko dela adieraziz.

Tercero. - Aprobar la concesión de una subvención de 2.000,00 euros con cargo a la partida presupuestaria **1 0410.481.334.00.02 (2734)**.a la ASOCIACION SUPER H, indicando que el pago de la misma se realizará en virtud de lo establecido en el convenio.

Laugarrena.- Erabakiaren berri Super H elkarteari eta kontu-hartzailletza eta gizartekintza sailei helaraztea, dagozkion ondorioak izan ditzan.

Cuarto.- Notificar este acuerdo a la asociación Super H y trasladar el mismo a los departamentos de intervención y acción social a los efectos oportunos.

2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018

11.- Bestelakoak.

Itziar Artola EH-Bilduko Udal Taldeko bozeramaileak hartzen du hitza adierazteko orain dela hilabete t'erdiko Tokiko Gobernu Batzar batean, etxebizitzarako dirulaguntzen minorizazioan inguruko puntu bat eztabaidatu zela, hain zuzen ere irizpenaren lehenengo puntuan "(...) *Alokairua eta mailegua: kontzeptu hauengatik kobratzen dutenek ez dute beste kontzeptuetarako dirulaguntzarik izango (...)*" ezartzen zela, eta horren inguruan bere taldeak egindako galderari, hau da, ea zergatik bi kontzeptu hauek ez diren uztargarriak, ez zaiola erantzun.

Mikel Pagola alkateak erantzuten du Gizartekintzako teknikariarekin hitz egin zuela honi buruz, eta argitu ziola irizpide ekonomikoak erabili direla horrela ezartzeko.

Itziar Artolak hartzen du berrito hitza adierazteko alokairu edo mailegua ordaintzeko arazoak dituztenek, posible dela era berean energia edo etxeko mantenua ordaintzeko arazoak izatea, orduan galdetzen du zer irtenbide dago egoera honetan egon daitezkeen herritarrentzako.

Mikel Pagola alkateak erantzuten du larrialdietarako bestelako partidak badaudela.

Maribel Vaquero Urnietako Euzko Abertzaleak taldearen zinegotziak dio beste laguntza batetik kanpo geratzen diren beste kasuetarako Udal ordenantza dagoela, eta normalean partida hori ez dela agortzen, aurtun ikusi beharko dela.

Mikel Pagola alkateak dio aurtun urte berezia izan dela eta kasu dexente etorri direla eta GLLen gastua igo egin dela. Hurrengo urtera begira dirulaguntza hauek jasotzen dituen partida aurtengo baino haundiagoa izango dela eta urte hasieran egin beharko litzatekeela dirulaguntza hauek emateko ezarri beharreko irizpideen lanketa.

Itziar Artolak galdetzen du ea poltsa bat sortu daitekeen bestelako beharrak sortzen diren kasuetarako.

Mikel Pagolak alkateak dio ezetz, egiten dena estimazioak esaten duen baino diru gehiago jartzen dela partida horretan, baina egokiagoa dela, benetan dirulaguntza hori beharrezkoa dela ikusten bada, kreditu aldaketa bat egitea.

11.- Otros.

Toma la palabra la portavoz del Grupo Municipal EH-Bildu Itziar Artola para decir que en la Junta de Gobierno Local de hace un mes y medio, se trató un punto sobre la minorización de subvenciones para la vivienda, y que en el primer punto del dictamen decía lo siguiente: "(...) *aquellos que cobren subvenciones por alquiler o préstamos no podrán cobrar subvenciones por otros conceptos (...)*". A este respecto su grupo preguntó porque estos dos conceptos no eran compatibles, y no han recibido respuesta.

El alcalde Mikel Pagola responde que habló sobre este tema con la técnico de Acción Social y que le aclaró que para establecer este punto se utilizaron criterios económicos.

Itziar Artola retoma la palabra para manifestar que aquellos que tengan problemas para pagar el alquiler o el préstamo, al mismo tiempo pueden tener problemas para pagar la energía o el mantenimiento de la casa. Y pregunta qué solución puede haber para los ciudadanos que se encuentren en esa situación.

El alcalde Mikel Pagola responde que para eso existen otras partidas destinadas a emergencias.

Toma la palabra la concejal de Urnietako Euzko Abertzaleak Maribel Vaquero para manifestar que para las solicitudes de ayudas que quedan fuera está la Ordenanza Municipal, y que normalmente esta partida no se agota, aunque este año habrá que ver.

El alcalde Mikel Pagola dice que este año ha sido especial porque han aumentado los casos de AES y que el gasto ha subido. De cara al año que viene, la partida para estas ayudas será superior a la de este año, pero que deberían de establecerse los criterios para asignar estas ayudas desde el inicio del año.

Itziar Artola pregunta si no se podría crear una bolsa para estas situaciones de necesidad.

El alcalde Mikel Pagola dice que no, que lo que se hace es poner en la partida una cantidad de dinero superior a la estimación que exista, y que si se aprecia que la ayuda es necesaria, es más adecuado hacer una modificación de crédito.



**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

Azkenik, eztabaidatzeko beste gairik ez dagoenez, alkateak amaitutzat eman du Tokiko Gobernu Batzar hau, eta nik, Urnieta idazkariak, hala egiaztatu dut, Alkatearen oniritziarekin.

Finalmente, no habiendo más asuntos que tratar, el Alcalde da por finalizada la presente Junta de Gobierno y se levanta la sesión, de lo que yo, Secretario de Urnieta, certifico con la aprobación del Alcalde.

Sin.: Mateo Habibi Astigarraga López

Idazkaria

Sin.: Mikel Pagola Tolosa

Alkate-lehendakaria



**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

Anexo I / I. Eranskina

Urnietako Udalaren eta Urnietako Jose Langile Deunaren Salesiar ikastetxeetako "Bosko Taldea" Guraso Elkartearen arteko lankidetzeta hitzarmena

Urnietak, 2018ko azaroaren xxa

BILDURIK

Batetik, **MIKEL PAGOLA TOLOSA** jauna, Urnietako Alkatea. Nortasun Agiria 34098137-Q.

Bestetik, [REDACTED] jauna adinez nagusia. Helbidea: [REDACTED], 20130, Urnieta; eta Nortasun Agiria [REDACTED].

PARTE-HARTZAILEAK

MIKEL PAGOLA TOLOSA jauna, Urnietako Udalaren izenean eta ordezkartizan (San Joan, 5; IFK: P2007700D), alkate gisa.

Ni, **MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ** jauna, Urnietako Udalaren idazkaria, aurrean nagoela.

[REDACTED] jauna, **Urnietako Jose Langile Deunaren Salesiar ikastetxeetako "Bosko Taldea" Guraso Elkartearen** izenean eta ordezkari gisa. Urnietako Bosko Taldea Guraso Elkarte Eusko Jaurlaritzaren Elkartearen Erregistroan inskribaturik dago. Bere helbidea Urnietako Ergoien 6, 20130, zenbakia da, eta bere IFK G20335279 da. [REDACTED] [REDACTED] [REDACTED] ek elkartearen lehendakari gisa hartu du parte, eta, ondorioz, bera da elkartearen legezko ordezkaria, elkartearen estatutuen 22. artikularekin bat etorritik.

Bi alderdiek dokumentu hau egiteko gaitasuna aitortu diote elkarri, eta xede horrekin honako hau

ADIERAZTEN DUTE

I.- **Urnietako Jose Langile Deunaren Salesiar ikastetxeetako "Bosko Taldea" Guraso Elkartearen** xedea gurasoen eta haurren onurarako formakuntzako jarduera osagarriak

Convenio de Colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y la Asociación de padres de alumnos "Bosko Taldea" de las Escuelas Salesianas San José Obrero de Urnieta

Urnietak, xx de noviembre de 2018

REUNIDOS

De una parte, Don **MIKEL PAGOLA TOLOSA**, Alcalde de Urnieta con Documento Nacional de Identidad 34.098.137Q.

De otra parte, Don [REDACTED] mayor de edad, con domicilio a estos efectos en Urnieta, [REDACTED] 20130 y con Documento Nacional de Identidad [REDACTED].

INTERVIENEN

Don **MIKEL PAGOLA TOLOSA** en nombre y representación del Ayuntamiento de Urnieta, con domicilio en San Juan 5, y con CIF P2007700D, interviene en su condición de alcalde.

Ante mí, D. **MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ** Secretario del Ayuntamiento de Urnieta.

Don [REDACTED], en nombre y representación de la **Asociación de padres de alumnos "Bosko Taldea" de las Escuelas Salesianas San José Obrero de Urnieta**, entidad inscrita en el Registro de Asociaciones del Gobierno Vasco. Su domicilio es Ergoien 6, 20130 Urnieta y su NIF G20335279. [REDACTED] interviene en su condición de presidente, y, en consecuencia, como representante legal de la asociación, al amparo del artículo 22 de sus Estatutos.

Se reconocen mutuamente capacidad para otorgar este documento y a tal efecto,

EXPONEN

I.- Que la **Asociación de padres de alumnos "Bosko Taldea" de las Escuelas Salesianas San José Obrero de Urnieta** tiene como finalidad la organización de actividades formativas complementarias en beneficio de

2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018

antolatzea da, horien artean euskal hizkuntza eta kulturaren sustapenera bideratutakoak.

Elkarteak irabazi asmorik ez duenez, jarduera egitean ezingo du diru-irabazirik izan.

II.- Urnietako Udalak, oharturik euskal hizkuntzak eta kulturak pertsonen garapenean garrantzi duela, toki erregimeneko oinarrien arautzaile den apirilaren 2ko 7/1985 legearen eta Euskadiko Toki Erakundearen apirilaren 7ko 2/2016 legearen arabera euskal hizkuntzaren eta kulturaren sustapena Urnietako Udalaren eskumena denez, herrian egiten diren edota herriko erakundeek antolatzen dituzten kultur jarduerak sustatzeko ardura bere egiten du.

III- Jarduerak ez du kontratu izaerarik bere edukia ez delako Sektore Publikoaren Kontratuen Legeak araututako kontratuetan sartzen. Azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu *“Administrazioak zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako lankidetzak hitzarmenak, berariazko erregulazio arauen arabera egindakoak hain zuzen, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan”*.

IV.- Agertutako alderdiek interes berbera dutenez, lankidetzak hitzarmen hau sinatu dute, ondoko klausula hauei jarraituz:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Lankidetzak hitzarmen honen helburua Urnietako Udalaren eta **Urnietako Jose Langile Deunaren Salesiar ikastetxeetako “Bosko Taldea” Guraso Elkartean** arteko lankidetzarako baldintzak ezartzea da 2018-2019 ikasturterako.

BIGARRENA.- **Urnietako Jose Langile Deunaren Salesiar ikastetxeetako “Bosko Taldea” Guraso Elkartean**, Urnietako Jose Langile Deunak antolatutako jarduera hauetan parte hartuko du, Urnietako Udalaren laguntzarekin:

padres y alumnos, entre ellas las encaminadas al fomento de la lengua y cultura vasca.

Que no teniendo la asociación ánimo de lucro, no obtendrá beneficio económico alguno al realizar la actividad.

II.- El Ayuntamiento de Urnieta, advertido de la importancia de la lengua y la cultura vasca en el desarrollo de las personas, y teniendo en cuenta que la ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local y la ley 2/2016 de 7 de abril, de instituciones locales de Euskadi, atribuyen al ayuntamiento de Urnieta competencia para la promoción de la lengua y la cultura vasca, asume el compromiso de fomentar las actividades culturales que se celebren en el municipio o sean organizadas por entidades locales.

III- Que la actividad no tiene carácter de contrato porque su objeto no entra dentro de lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público. El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a *“los convenios de colaboración que, con arreglo a las normas específicas que los regulan, celebre la Administración con personas físicas o jurídicas sujetas al Derecho Privado, siempre que su objeto no este comprendido en los contratos regulados en esta ley o en normas administrativas especiales”*.

IV.- Que como consecuencia de este interés común las partes comparecientes otorgan un convenio de colaboración de conformidad con las siguientes

CLAUSULAS

PRIMERA. - El objetivo de este convenio es fijar las condiciones de colaboración entre el ayuntamiento de Urnieta y la **Asociación de padres de alumnos “Bosko Taldea” de las Escuelas Salesianas San José Obrero de Urnieta** para el curso 2018-2019.

SEGUNDA. - La **Asociación de padres de alumnos “Bosko Taldea” de las Escuelas Salesianas San José Obrero de Urnieta**, participará en las siguientes actividades organizadas por el **Colegio San José Obrero de Urnieta**, contando con la colaboración del Ayuntamiento de Urnieta:

**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

- a) Txangoak.
- b) Familien festa.
- c) Eskolako festetan ekintzak.

- a) Excursiones.
- b) Fiesta de las familias.
- c) Actividades en festivales del centro.

Urnietako Jose Langile Deunaren Salesiar ikastetxeetako "Bosko Taldea" Guraso Elkartearen lankidetzaz Urnietako Udaleko Sustapen saileko arduradunek ikuskatuko dute.

La colaboración de la **Asociación de padres de alumnos "Bosko Taldea" de las Escuelas Salesianas San José Obrero de Urnieta** será supervisada por el personal responsable del Departamento de Promoción del Ayuntamiento de Urnieta.

HIRUGARRENA.- Urnietako Udalak diruz lagunduko du **Urnietako Jose Langile Deunaren Salesiar ikastetxeetako "Bosko Taldea" Guraso Elkarte**a. Diru laguntzaren zenbatekoa 2018 ekitaldian **1.252,69€koa** izango da, **1 0440.481.326.00.01 2018 (535)** aurrekontu partidaren kargura.

TERCERA.- El Ayuntamiento de Urnieta subvencionará a la **Asociación de padres de alumnos "Bosko Taldea" de las Escuelas Salesianas San José Obrero de Urnieta**. El importe de la subvención en el ejercicio 2018 será de **1.252,69€** con cargo a la partida presupuestaria **1 0440.481.326.00.01 2018 (535)**.

LAUGARRENA.- Ordainketa modua.

- 2018an diru laguntzaren %75a hitzarmena onartzen denean ordainduko da.
- Gainerako %25a elkarteak jardueren memoria eta sarrera-gastuen balantzea aurkezten duenean ordainduko da. Agiriak, betiere, hurrengo urteko uztailaren 15a baino lehen aurkeztu beharko dira.
- Memoriak jasoko duen edukiak burututako jardueren edukia eta izandako estaldura maila zehaztuko ditu (harrera emandako jende kopura, adina, sexua eta hizkuntz erabilpenaren arabera).
- Gastuen frogagiri gisa gastuen fakturak aurkeztu beharko dira, eta ez dira onartuko garraio gastuei dagozkienak.
- Diru-laguntza hau, xede bererako beste diru-laguntza, sarrera edo baliabideekiko bateragarria izango da, aipatu diru-laguntzen arautegi erregulatzaileak ezar lezakeena kaltetu gabe. Dena den, emandako diru-laguntzaren zenbatekoak ezin izango du inolaz ere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, ez berak bakarrik ezta beste diru-laguntza, sarrera edo baliabideri gehituta ere.

CUARTA. - Forma de pago.

- En el 2018 el 75% de la subvención se pagará al aprobar el convenio.
- El 25% restante se pagará una vez que la asociación presente la memoria y el balance de ingresos y gastos de las actividades desarrolladas. Los justificantes se deberán de presentar antes del 15 de julio del siguiente año.
- La memoria explicativa reflejará el contenido de la actividad desarrollada, la cobertura alcanzada (nº de personas atendidas, mujeres, hombres, edad, idioma utilizado durante la actividad).
- Como justificantes de gastos se presentarán facturas, y no se aceptarán las correspondientes a gastos de transporte.
- Esta subvención será compatible con otra subvención, ingreso o recurso que tenga el mismo objetivo, sin alterar lo expuesto en la normativa reguladora de la subvención indicada. Sin embargo, la cantidad de la subvención aportada no podrá de ninguna manera superar el costo de la actividad subvencionada, ni en sí misma, ni sumada a otra ayuda, ingreso o recurso.

BOSGARRENA.- Zerbitzuak eskaini edo Udala jarduerak burutzeagatik prezio publikoak arautzen dituen Ordenantzaren 4. Erabiltze arauaren arabera Udalarekin Hitzarmen hau sinatzeagatik elkarteak ez ditu Arautegi horretan ezarritako prezio publikoak ordaindu beharko.

QUINTA. - De conformidad con la norma de uso 4ª de la Ordenanza reguladora de los Precios Públicos por la prestación de servicios o la realización de actividades municipales debido a la firma del Convenio con el Ayuntamiento la asociación estará exenta del pago de los precios públicos establecidos en dicha Ordenanza. La



2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018

Erabili beharreko espazio eta materialen inguruko erabakia, udal ebazpenaren baitan egongo da.

SEIGARRENA.- Hizkuntza betebeharrak. Elkartearen komunikazio ekintzek Urnietako udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal ordenantzak, 1997ko martxoaren 18an egindako udal osoko bilkuran aho batez onartu eta 1997ko apirilaren 24ko 76. zenbakiko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutakoak, ezartzen duena jarraituko dute.

ZAZPIGARRENA.- Emakumeek eta gizonek aukera berdinak izatea eta haien arteko bizikidetzaren hobetzea.

2017ko irailaren 26an Urnietako Udal Osoko Bilkuran aho batez onartutako Udal Berdintasun Planak elkarrean eta Udalaren artean koordinazio gune bat sortzea jasotzen du.

Entitate sinatzaileak lankidetzaren eta hausnarketa espazio horretan nahiz helburu horrekin antolatzen diren ikastaroetan parte hartzeko konpromisoa hartzen du.

ZORTZIGARRENA.- Funtsezko alderdiei eragiten dien desadostasunik bada, hitzarmena sinatu duten organo eskudunek ebatziko dute.

BEDERATZIGARRENA.- Hitzarmen hau garatzean alderdien artean auziren bat sortuz gero, hamargarren klausulan ezarritakoa eragozpen izan gabe, administrazioarekiko auzien jurisdikzio bidez ebatziko dira.

HAMARGARRENA.- Urnietako Jose Langile Deunaren Salesiar ikastetxeetako "Bosko Taldea" Guraso Elkarrekin ez baditu betetzen lankidetzaren hitzarmen honetan bere gain hartutako obligazioak, itzuli egin beharko du jasotako dirua, dena edo zati bat, edo ez zaizkio dagozkion zenbatekoak ordainduko. Itzuli beharrekoa ez betetzearen larritasunaren araberakoa izango da.

HAMAIKAGARRENA.- Hitzarmen honen indarraldia **2019ko ekainaren 30a** bitartekoa izango da.

Hitzarmen hau gehienez urte betez luzatu ahal izango da, betiere, bi alderdiek espreski horrela adosten badute.

autorización para el uso de los espacios y materiales solicitados estará supeditada a la correspondiente resolución municipal.

SEXTA. - Requisitos Lingüísticos. Las acciones de comunicación de la asociación se registrarán según lo establecido por la ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera en el ayuntamiento y municipio de Urnieta, aprobada por unanimidad por el pleno del ayuntamiento y publicada el 24 de abril de 1997 en el Boletín Oficial de Guipúzcoa nº 76, en su artículo 16.

SÉPTIMA. - Igualdad de oportunidades y mejora de la convivencia entre mujeres y hombres.

El Plan de Igualdad Municipal aprobado por unanimidad en el pleno del Ayuntamiento de Urnieta el 26 de septiembre de 2017, recoge la creación de un espacio de coordinación entre asociaciones y Ayuntamiento.

La entidad firmante se compromete a participar en ese espacio de colaboración y reflexión y en los cursos que se organicen con este fin.

OCTAVA.- Las discrepancias que afecten a cuestiones sustanciales, serán resueltas por los órganos competentes firmantes del convenio.

NOVENA.- Las cuestiones litigiosas que pudieran suscitarse entre las partes en el desarrollo del presente convenio, sin perjuicio de lo previsto en la cláusula décima del mismo, se resolverán por la jurisdicción contencioso-administrativa.

DÉCIMA.- El incumplimiento total o parcial por parte de la **Asociación de padres de alumnos "Bosko Taldea" de las Escuelas Salesianas San José Obrero de Urnieta** de las obligaciones que derivan de este convenio de colaboración dará lugar a la devolución total o parcial de las cantidades percibidas o al no abono de las cantidades de pago. El reintegro será acorde con la gravedad del incumplimiento.

UNDÉCIMA.- La vigencia de este convenio se mantendrá hasta el **30 de junio de 2019**.

Este convenio se prorrogará máximo un año, siempre y cuando así lo expresen ambas partes.



**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

Eta bi alderdiak ados daudela erakusteko, hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan, goiburuan adierazitako egunean eta tokian.

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente convenio por duplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.

**URNIETAKO JOSE LANGILE DEUNAREN
SALESIAR IKASTETXEETAKO "BOSKO
TALDEA" GURASO ELKARTEA**

URNIETAKO ALKATEA

Sin:



Sin: Mikel Pagola Tolosa

Fede ematen dut / Doy fe

**Sin: Mateo Astigarraga López
(Urnietako Udaleko Idazkaria)**



**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

Anexo II / II Eranskina

**Urnietako Udalaren eta Urnietako
Jose Langile Deunaren Ikastetxearen
arteko lankidetzaz hitzarmena**

**Convenio de Colaboración entre el
Ayuntamiento de Urnieta y el Colegio
San José Obrero de Urnieta**

Urnietako Udala, 2018ko urriaren 15a

Urnietako Udala, 15 de noviembre de 2018

BILDURIK

Batetik, **MIKEL PAGOLA TOLOSA**, Urnietako Alkatea. Nortasun Agiria 34.098.137Q.

REUNIDOS

De una parte, Don **MIKEL PAGOLA TOLOSA**, Alcalde de Urnieta con Documento Nacional de Identidad 34.098.137Q.

Bestetik, [REDACTED], adinez nagusia. Helbidea: Ergoien 6, 20130, Urnietako Udala; eta Nortasun Agiria [REDACTED].

De otra parte, Don [REDACTED], mayor de edad, con domicilio a estos efectos en Urnieta, Ergoien 6, 20130 y con Documento Nacional de Identidad [REDACTED].

PARTE-HARTZAILEAK

MIKEL PAGOLA TOLOSA jauna, Urnietako Udalaren izenean eta ordezkari gisa (San Joan, 5; IFK: P2007700D), alkate gisa.

INTERVIENEN

Don **MIKEL PAGOLA TOLOSA** en nombre y representación del Ayuntamiento de Urnieta, con domicilio en San Juan 5, y con CIF P2007700D, interviene en su condición de alcalde.

Ni, **MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ** jauna, Urnietako Udalaren idazkaria, aurrean nagoela.

Ante mí, D. **MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ** Secretario del Ayuntamiento de Urnieta.

[REDACTED] jauna, Urnietako **Urnietako Jose Langile Deunaren Ikastetxearen** izenean eta ordezkari gisa. Bere helbidea Urnietako Ergoien 6, 20130, zenbakia da, eta bere IFK R2000419H da. [REDACTED] [REDACTED] ikastetxearen zuzendari gisa hartu du parte, eta, ondorioz, bera da ikastetxearen legezko ordezkaria, bere protokolo 2.464 zenbakiarekin Madrilgo Notarioa den Francisco Javier Monedero San Martín aurrean 2016ko urriaren 6an "Sociedad de San Francisco de Sales" Kongregazioaren Espainiako "Santiago el Mayor" Salestar Ikuskaritzak emandako ahaldundun eskrituraren bidez esleituta dituen ahalmenen arabera.

Don [REDACTED], en nombre y representación del **Colegio San José Obrero de Urnieta**. Su domicilio es Ergoien 6, 20130 Urnieta y su NIF R2000419H. [REDACTED] [REDACTED] interviene en su condición de director, y, en consecuencia, como representante legal del Colegio según las facultades que tiene atribuidas por escritura de apoderamiento otorgada por la Inspección Salesiana "Santiago el Mayor" de España de la Congregación "Sociedad de San Francisco de Sales" ante el Notario de Madrid Francisco Javier Monedero San Martín el 6 de octubre de 2016 con el número 2.464 de su protocolo.

Bi alderdiek dokumentu hau egiteko gaitasuna aitortu diote elkarri, eta xede horrekin honako hau

Se reconocen mutuamente capacidad para otorgar este documento y a tal efecto,

ADIERAZTEN DUTE

I.- **Urnietako Jose Langile Deunaren Ikastetxea** irabazi asmorik gabeko erakundea da.

EXPONEN

I.- Que el **Colegio San José Obrero de Urnieta** es una entidad sin ánimo de lucro, cuyo objeto



2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018

Ikastetxearen helburuen artean, ikasleen artean euskal hizkuntza eta kulturaren sustapena egitea dago.

Ikastetxeak irabazi asmorik ez duenez, jarduera egitean ezingo du diru-irabazirik izan.

II.- Urnietako Udalak, oharturik euskal hizkuntzak eta kulturak pertsonen garapenean garrantzi duela, toki erregimeneko oinarrien arautzaile den apirilaren 2ko 7/1985 legearen eta Euskadiko Toki Erakundearen apirilaren 7ko 2/2016 legearen arabera euskal hizkuntzaren eta kulturaren sustapena Urnietako Udalaren eskumena denez, herrian egiten diren edota herriko erakundeek antolatzen dituzten kultur jarduerak sustatzeko ardura bere egiten du.

III.- Jarduerak ez du kontratu izaerarik bere edukia ez delako Sektore Publikoaren Kontratuen Legeak araututako kontratuetan sartzen. Azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu *“Administrazioak zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako lankidetzak hitzarmenak, berariazko erregulazio arauen arabera egindakoak hain zuzen, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan”*.

IV.- Agertutako alderdiek interes berbera dutenez, lankidetzak hitzarmen hau sinatu dute, ondoko klausula hauei jarraituz:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Lankidetzak hitzarmen honen helburua Urnietako Udalaren eta **Urnietako Jose Langile Deunaren Ikastetxearen** arteko lankidetzarako baldintzak ezartzea da 2018-2019 ikasturterako.

BIGARRENA.- **Urnietako Jose Langile Deunaren Ikastetxeak** honako jarduera hauek antolatuko ditu Urnietako Udalaren laguntzarekin:

- a) **SALESBERRIAK (Salestar ikastetxeko aldizkaria).**

es, entre otros, la promoción de la lengua y la cultura vasca entre su alumnado.

Que no teniendo el centro ánimo de lucro, no obtendrá beneficio económico alguno al realizar la actividad.

II.- El Ayuntamiento de Urnieta, advertido de la importancia de la lengua y la cultura vasca en el desarrollo de las personas, y teniendo en cuenta que la ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local y la ley 2/2016 de 7 de abril, de instituciones locales de Euskadi, atribuyen al ayuntamiento de Urnieta competencia para la promoción de la lengua y la cultura vasca, asume el compromiso de fomentar las actividades culturales que se celebren en el municipio o sean organizadas por entidades locales.

III.- Que la actividad no tiene carácter de contrato porque su objeto no entra dentro de lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público. El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a *“los convenios de colaboración que, con arreglo a las normas específicas que los regulan, celebre la Administración con personas físicas o jurídicas sujetas al Derecho Privado, siempre que su objeto no este comprendido en los contratos regulados en esta ley o en normas administrativas especiales”*

IV.- Que como consecuencia de este interés común las partes comparecientes otorgan un convenio de colaboración de conformidad con las siguientes

CLAUSULAS

PRIMERA.- El objeto del presente convenio de colaboración es establecer las condiciones de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y el **Colegio San José Obrero de Urnieta** para el curso 2018-2019.

SEGUNDA.- El **Colegio San José Obrero de Urnieta** organizará las siguientes actividades en colaboración con el Ayuntamiento de Urnieta:

- a) **SALESBERRIAK (periódico del centro escolar Salestarrak).**

**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

b) **Urnietarrentzako hezkuntza emozionaleko ikastaroak.**

Urnietako Jose Langile Deunaren Ikastetxearen lankidetzaz Urnietako Udaleko Sustapen saileko arduradunek ikuskatuko dute.

HIRUGARRENA.- Urnietako Udalak diruz lagunduko du **Urnietako Jose Langile Deunaren Ikastetxea**. Diru laguntzaren zenbatekoa 2018 ekitaldian **1.213,49€koa** izango da, **1 0440.481.326.00.04 2018 (773)** aurrekontu partidaren kargura.

LAUGARRENA.- Ordainketa modua.

- 2018an diru laguntzaren %75a hitzarmena onartzen denean ordainduko da.
- Gainerako %25a entitateak jardueren memoria eta sarrera- gastuen balantzea aurkezten duenean ordainduko da. Agiriak, betiere, hurrengo urteko uztailaren 15a baino lehen aurkeztu beharko dira.
- Memoriak jasoko duen edukiak burututako ihardueren edukia eta izandako estaldura maila zehaztuko ditu (harrera emandako jende kopura, adina, sexua eta hizkuntza erabilpenaren arabera).
- Gastuen frogagiri gisa gastuen fakturak aurkeztu beharko dira, eta ez dira onartuko garraio gastuei dagozkienak.
- Diru-laguntza hau, xede bererako beste diru-laguntza, sarrera edo baliabideretik bateragarria izango da, aipatu diru-laguntzen arautegi erregulatzailerak ezar lezakeena kaltetu gabe. Dena den, emandako diru-laguntzaren zenbatekoak ezin izango du inolaz ere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, ez berak bakarrik ezta beste diru-laguntza, sarrera edo baliabideri gehituta ere.

BOSGARRENA.- Zerbitzuak eskaini edo Udala jarduerak burutzeagatik prezio publikoak arautzen dituen Ordenantzaren 4. Erabiltze arauaren arabera Udalarekin Hitzarmen hau sinatzeagatik ikastetxeak ez ditu Arautegi horretan ezarritako prezio publikoak ordaindu beharko. Erabili beharreko espazio eta materialen inguruko erabakia, udal ebazpenaren baitan egongo da.

b) **Cursos de educación emocional para la ciudadanía de Urnieta.**

La colaboración del **Colegio San José Obrero de Urnieta** será supervisada por el personal responsable del Departamento de Promoción del Ayuntamiento de Urnieta.

TERCERA.- El Ayuntamiento de Urnieta colaborará económicamente con el **Colegio San José Obrero de Urnieta**, mediante el importe de **1.213,49€** en el ejercicio 2018 y con cargo a la partida presupuestaria **1 0440.481.326.00.04 2018 (773)**.

CUARTA.- Forma de pago.

- En el 2018 el 75% de la subvención se pagará al aprobar el convenio.
- El 25% restante se pagará una vez que la entidad presente la memoria y el balance de ingresos y gastos de las actividades desarrolladas. Los justificantes se deberán de presentar antes del 15 de julio del siguiente año.
- La memoria explicativa reflejará el contenido de la actividad desarrollada, la cobertura alcanzada (nº de personas atendidas, mujeres, hombres, edad, idioma utilizado durante la actividad).
- Como justificantes de gastos se presentarán facturas, y no se aceptarán las correspondientes a gastos de transporte.
- Esta subvención será compatible con otra subvención, ingreso o recurso que tenga el mismo objetivo, sin alterar lo expuesto en la normativa reguladora de la subvención indicada. Sin embargo, la cantidad de la subvención aportada no podrá de ninguna manera superar el costo de la actividad subvencionada, ni en sí misma, ni sumada a otra ayuda, ingreso o recurso.

QUINTA.- De conformidad con la norma de uso 4ª de la Ordenanza reguladora de los Precios Públicos por la prestación de servicios o la realización de actividades municipales debido a la firma del Convenio con el Ayuntamiento el Colegio estará exenta del pago de los precios públicos establecidos en dicha Ordenanza. La autorización para el uso de los espacios y materiales solicitados estará supeditada a la correspondiente resolución municipal.

**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

SEIGARRENA.- Hizkuntza betebeharrak. Entitatearen komunikazio ekintzek Urnietako udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal ordenantzak, 1997ko martxoaren 18an egindako udal osoko bilkuran aho batez onartu eta 1997ko apirilaren 24ko 76. zenbakiko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutakoak, ezartzen duena jarraituko dute.

ZAZPIGARRENA.- Salestarrak ikastetxeak aseguru-poliza bat kontratatu beharko du, erantzukizun zibila estaltzeko Salestarrak ikastetxeak antolatutako jarduerak hirugarren pertsonen kalterik eraginez gero. Poliza horrek gutxienez 90.000 euroko kapitala izan beharko du.

ZORTZIGARRENA.- Emakumeek eta gizonek aukera berdinak izatea eta haien arteko bizikidetzaren hobetzea.

2017ko irailaren 26an Urnietako Udal Osoko Bilkuran aho batez onartutako Udal Berdintasun Planak elkartearen eta Udalaren artean koordinazio gune bat sortzea jasotzen du.

Entitate sinatzaileak lankidetzaren eta hausnarketa espazio horretan nahiz helburu horrekin antolatzen diren ikastaroetan parte hartzeko konpromisoa hartzen du.

BEDERATZIGARRENA.- Funtsezko alderdiei eragiten dien desadostasunik bada, hitzarmena sinatu duten organo eskudunek ebatziko dute.

HAMARGARRENA.- Hitzarmen hau garatzean alderdien artean auziren bat sortuz gero, hamargarren klausulan ezarritakoa eragozpen izan gabe, administrazioarekiko auzien jurisdikzio bidez ebatziko dira.

HAMAIKAGARRENA.- Urnietako Jose Langile Deunaren Ikastetxeak ez baditu betetzen lankidetzaren hitzarmen honetan bere gain hartutako obligazioak, itzuli egin beharko du jasotako dirua, dena edo zati bat, edo ez zaizkio dagozkion zenbatekoak ordainduko. Itzuli beharrekoa ez betetzearen larritasunaren arabera izango da.

HAMABIGARRENA.- Hitzarmen honen indarraldia **2019ko ekainaren 30a** bitartekoa izango da.

SEXTA. - Requisitos Lingüísticos. Las acciones de comunicación de la entidad se registrarán según lo establecido por la ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera en el ayuntamiento y municipio de Urnieta, aprobada por unanimidad por el pleno del ayuntamiento y publicada el 24 de abril de 1997 en el Boletín Oficial de Guipúzcoa nº 76, en su artículo 16.

SÉPTIMA.- El Colegio San José Obrero de Urnieta deberá contratar una póliza de seguro para cubrir la responsabilidad civil por los daños que pueda sufrir la instalación y cualesquiera terceros por las acciones u omisiones de la entidad. Dicha póliza deberá tener un capital mínimo de 90.000 euros.

OCTAVA. - Igualdad de oportunidades y mejora de la convivencia entre mujeres y hombres.

El Plan de Igualdad Municipal aprobado por unanimidad en el pleno del Ayuntamiento de Urnieta el 26 de septiembre de 2017, recoge la creación de un espacio de coordinación entre asociaciones y Ayuntamiento.

La entidad firmante se compromete a participar en ese espacio de colaboración y reflexión y en los cursos que se organicen con este fin.

NOVENA.- Las discrepancias que afecten a cuestiones sustanciales, serán resueltas por los órganos competentes firmantes del convenio.

DÉCIMA.- Las cuestiones litigiosas que pudieran suscitarse entre las partes en el desarrollo del presente convenio, sin perjuicio de lo previsto en la cláusula décima del mismo, se resolverán por la jurisdicción contencioso-administrativa.

UNDÉCIMA.- El incumplimiento total o parcial por parte del Colegio San José Obrero de Urnieta de las obligaciones que derivan de este convenio de colaboración dará lugar a la devolución total o parcial de las cantidades percibidas o al no abono de las cantidades de pago. El reintegro será acorde con la gravedad del incumplimiento.

DECIMOSEGUNDA.- La vigencia de este convenio se mantendrá hasta el **30 de junio de 2019**.



**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

Hitzarmen hau gehienez urte betez luzatu ahal izango da, betiere, bi alderdiek espreski horrela adosten badute.

Este convenio se prorrogará máximo un año, siempre y cuando así lo expresen ambas partes.

Eta bi alderdiak ados daudela erakusteko, hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan, goiburuan adierazitako egunean eta tokian.

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente convenio por duplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.

**URNIETAKO JOSE LANGILE DEUNAREN
IKASTETXEA**

URNIETAKO ALKATEA

Sin:



Sin: Mikel Pagola Tolosa

Fede ematen dut / Doy fe

**Sin: Mateo Astigarraga López
(Urnietako Udaleko Idazkaria)**

**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

Anexo III / III. Eranskina

Haurren kategoria: 12 urtetik beherakoak, herritarrak edo herriko ikastetxe bateko ikasleak.

1.- Parte hartzeko, 2007an, 2008an edo 2009an jaiotakoa izan beharko da, eta, horrez gain, idazlanak aurkezteko epea amaitu baino lehen Urnietan erroldatua edota Urnietako ikastetxeren bateko ikaslea. Oinarri hauetan esaten den epearen barruan idazlanak bidaltzen dituen orok hartu ahal izango du esku.

2.- Ipuinak euskaraz idatziak izan beharko dira, originalak, beste lehiaketaren batean saririk jaso ez dutenak eta argitara eman gabeak. Ipuinen gaia libre izango da. Baldintza hauetakoren bat bete ezean, egilea lehiaketatik kanpo geratuko da, horretarako epaimahaiak berariazko erabakia hartu eta gero. Epaimahaiak epaia publiko egin eta gero, frogatuko balu saritutako lanen batek ez duela baldintza horietako bat betetzen, jasotako sariak itzuli beharko ditu egileak.

3.- Lehiakide bakoitzak gehienez lan bat aurkez dezake. Ipuinek izenburu bana izan beharko dute, eta goiburua erabili ahal izango da.

4.- Lanen luzera, gutxienez bi orrialdekoa izango da eta gehienez laukoa.

5.- Lanak mekanografiatuak aurkeztu behar dira, DIN A-4 neurriko orrietan, alde batetik bakarrik idatzita eta lerro artean tarte bikoitza utziz. Hiru kopia aurkeztuko dira, egilearen arrastorik gabe eta gutunazal itxi batean sartuta. Gutunazalaren barruan eta aparteko kartazal itxi batean ohar bat sartuko da, egilearen izen-abizenak, bizilekua, helbidea eta telefono zenbakia adieraziko dituen; kartazalaren kanpoaldean, berriz, obraren titulua eta zein kategoriatara aurkeztu den aipatuko da.

6.- Idazlanak aurkezteko epea **2019ko martxoaren 9ra arte** luzatuko da. Lanak eskutan jasoko dira edota, bestela, posta bidez igorriko dira ondoko helbide honetara:

Lekaio kultur etxea San Juan plaza z/g 20130 Urnieta (Gipuzkoa)

7.- Ipuin lehiaketa honek ondorengo sariak banatuko ditu irabazleen artean:

- | | |
|----------|-------------|
| 1. saria | Tablet bat. |
| 2. saria | Ebook bat. |
| 3. saria | Ebook bat. |

8.- Epaimahaiaren erabakia 2019ko apirilaren 25ean jakinaraziko da eta emaitzaren berri Urnietako Udalaren webgunean (www.urnieta.eus) eta herriko komunikabideetan emango da (*Berrittu, Aiurri*, egunkarietako kronikak...).

9.- Urnietako Udalak, hala nahi izanez gero, ipuin hauen bilduma argitara lezake egilearen izen-abizenak adieraziz. Lehiaketan aurkeztu eta Udalaren iritziz literatur aldetik nahikoa merezimendu duten lanak argitalpen horretan sartzeko aukera izango du Urnietako Udalak. Horretarako egileek aurretik beraien adostasuna ematen dutela ulertuko da.

10.- Saririk lortzen ez duten lanak, antologian sartuko direnak izan ezik, 2019ko uztailaren 5era arte jaso ahal izango dira Lekaio kultur etxean. Epe hori gaindituta, egileek ezin izango dute lana berreskuratu.

11.- Aurkeztutako lanek epaimahaiaren ustez gutxienerako mailarik ez badute, sariak eman gabe gera daitezke.

12.- Epaimahaiak ondoko hauek osatuko dute:

- + Urnietako Udaleko euskarako zinegotzia edo berak izendatutako ordezkaria.
- + Sustapen saileko arduraduna edo berak izendatutako ordezkaria.
- + Euskarako teknikaria edo berak izendatutako ordezkaria.
- + Literaturgintzaren arloko bi pertsona.

13.- Lehiaketan parte hartzeak oinarri hauek onartzea dakar ezinbestean.

**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

Gazteen kategoria: 12-16 urte bitartekoak, herritarra edo herriko ikastetxe bateko ikasleak.

1.- Parte hartzeko, 2003ko urtarrilaren 1a eta 2006ko abenduaren 31 bitartean jaiotakoa izan beharko da, biak barne, eta, horrez gain, idazlanak aurkezteko epea amaitu baino lehen Urnietan erroldatua egotea edota Urnietako ikastetxeren bateko ikaslea izatea. Oinarri hauetan esaten den epearen barruan idazlanak bidaltzen dituztenek hartu ahal izango dute esku.

2.- Ipuinak euskaraz idatziak izan beharko dira, originalak, beste lehiaketaren batean saririk jaso ez dutenak eta argitara eman gabeak. Ipuinen gaia libreza izango da. Baldintza hauetakoren bat bete ezean, egilea lehiaketatik kanpo geratuko da, horretarako epaimahaiak berariazko erabakia hartu eta gero. Epaimahaiak epaia publiko egin eta gero, frogatuko balu saritutako lanen batek ez duela baldintza horietako bat betetzen, jasotako sariak itzuli beharko ditu egileak.

3.- Lehiakide bakoitzak gehienez lan bat aurkez dezake. Ipuinek izenburu bana izan beharko dute, eta goiburua erabili ahal izango da.

4.- Lanen luzera, gutxienez hiru orrialdekoa izango da eta gehienez zortzikoa.

5.- Lanak mekanografiatuak aurkeztu behar dira, DIN A-4 neurriko orrietan, alde batetik bakarrik idatzita eta lerro artean tarte bikoitza utziz. Hiru kopia aurkeztuko dira, egilearen arrastorik gabe eta gutunazal itxi batean sartuta. Gutunazalaren barruan eta aparteko kartazal itxi batean ohar bat sartuko da, egilearen izen-abizenak, bizilekua, helbidea eta telefono zenbakia adieraziko dituen; kartazalaren kanpoaldean, berriz, obraren titulua eta zein kategoriatara aurkezten den aipatuko da.

6.- Lanak onartzeko epea **2019ko martxoaren 9ra** arte luzatuko da. Lanak eskutan jasoko dira edota, bestela, postaz igorriko dira honako helbidera:

Lekaio kultur etxea San Juan plaza z/g 20130 Urnieta (Gipuzkoa)

7.- Ipuin lehiaketa honek ondorengo sariak banatuko ditu irabazleen artean:

- | | |
|----------|-----------|
| 1. saria | 500 euro. |
| 2. saria | 300 euro. |
| 3. saria | 150 euro. |

8.- Epaimahaiaren erabakia 2019ko apirilaren 25ean jakinaraziko da eta emaitzaren berri Urnietako Udalaren webgunean (www.urnieta.eus) eta herriko komunikabideetan emango da (*Berrittu, Aiurri, egunkarietako kronikak...*).

9.- Urnietako Udalak, hala nahi izanez gero, ipuin hauen bilduma argitara lezake egilearen izen-abizenak adieraziz. Lehiaketan aurkeztu eta Udalaren iritziz literatur aldetik nahikoa merezimendu duten lanak argitalpen horretan sartzeko aukera izango du Urnietako Udalak. Horretarako egileek aurretik beraien adostasuna ematen dutela ulertuko da.

10.- Saririk lortzen ez duten lanak, antologian sartuko direnak izan ezik, 2019ko uztailaren 5era arte jaso ahal izango dira Lekaio kultur etxean. Epe hori gaindituta, egileek ezin izango dute lana berreskuratu.

11.- Aurkeztutako lanek epaimahaiaren ustez gutxieneko mailarik ez badute, sariak eman gabe gera daitezke.

12.- Epaimahaia ondoko hauek osatuko dute:

- + Urnietako Udaleko euskarako zinegotzia edo berak izendatutako ordezkaria
- + Sustapen saileko arduraduna edo berak izendatutako ordezkaria
- + Euskarako teknikaria edo berak izendatutako ordezkaria
- + Literaturgintzaren arloko bi pertsona

13.- Lehiaketan parte hartzeak oinarri hauek onartzea dakar ezinbestean.

**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

Helduen kategoria: herriko nahiz kanpoko idazle helduak.

1.- Parte hartzeko, 2003ko urtarrilaren 1aren aurretik jaiotakoa izan beharko da, Urnietan nahiz beste edozein lekutan erroldatutakoa. Oinarri hauetan esaten den epearen barruan idazlanak bidaltzen dituztenek hartu ahal izango dute esku.

2.- Ipuinak euskaraz idatziak izan beharko dira, originalak, beste lehiaketaren batean saririk jaso ez dutenak eta argitara eman gabeak. Ipuinaren gaia librea izango da. Baldintza hauetakoren bat bete ezean, egilea lehiaketatik kanpo geratuko da, horretarako epaimahaiak berariazko erabakia hartu eta gero. Epaimahaiak epaia publiko egin eta gero, frogatuko balu saritutako lanen batek ez duela baldintza horietako bat betetzen, jasotako sariak itzuli beharko ditu egileak.

3.- Lehiakide bakoitzak gehienez lan bakarra aurkez dezake. Ipuinek izenburu bat izan beharko dute, eta goiburua erabili ahal izango da.

4.- Lanen luzera gutxienez zortzi orrialdekoa izango da, eta gehienez hogeikoa.

5.- Lanak mekanografiatuak aurkeztu behar dira, DIN A-4 neurriko orrietan, alde batetik bakarrik idatzita eta lerro artean tarte bikoitza utziz. Hiru kopia aurkeztuko dira, egilearen arrastorik gabe eta gutunazal itxi batean sartuta. Gutunazalaren barruan eta aparteko kartazal itxi batean ohar bat sartuko da, egilearen izen-abizenak, bizilekua, helbidea eta telefono zenbakia adieraziko dituen; kartazalaren kanpoaldean, berriz, obraren titulua eta zein kategoriatara aurkezten den aipatuko da.

6.- Lanak onartzeko epea **2019ko martxoaren 9ra** arte luzatuko da. Lanak eskutan jasoko dira edota, bestela, postaz igorriko dira honako helbidera:

Lekaio Kultur Etxea · San Juan plaza, z/g · 20130 Urnieta (Gipuzkoa)

7.- Ipuin lehiaketa honek ondorengo sariak banatuko ditu irabazleen artean:

- | | |
|----------|------------|
| 1. saria | 1.800 euro |
| 2. saria | 1.000 euro |

8.- Epaimahaiaren erabakia 2019ko apirilaren 25ean jakinaraziko da eta emaitzaren berri Urnietako Udalaren webgunean (www.urnieta.eus) eta herriko komunikabideetan emango da (*Berrittu, Aiurri, egunkarietako kronikak...*).

9.- Urnietako Udalak, hala nahi izanez gero, ipuin hauen bilduma argitara lezake egilearen izen-abizenak adieraziz. Lehiaketan aurkeztu eta literatura aldetik nahikoa merezimendu duten lanak argitalpen horretan sartzeko aukera izango du Urnietako Udalak. Horretarako egileek aurretik beraien adostasuna ematen dutela ulertuko da.

10.- Saririk lortzen ez duten lanak, antologian sartuko direnak izan ezik, 2019ko uztailaren 5era arte Lekaio Kultur Etxean jaso ahal izango dira. Epe hori gaindituta, egileek ezin izango dute lana berreskuratu.

11.- Aurkeztutako lanek epaimahaiaren ustez gutxieneko mailarik ez badute, sariak eman gabe gera daitezke.

12.- Epaimahaia ondoko hauek osatuko dute:

- + Urnietako Udaleko euskarako zinegotzia edo berak izendatutako ordezkaria
- + Sustapen saileko arduraduna edo berak izendatutako ordezkaria
- + Euskarako teknikaria edo berak izendatutako ordezkaria
- + Literaturgintzaren arloko bi pertsona

13.- Lehiaketan parte hartzeak oinarri hauek onartzea dakar ezinbestean.



2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018

Categoría infantil: Menores de 12 años, empadronados/as en Urnieta o alumnos/as de un centro escolar local.

1.- Para poder participar, se debe haber nacido en 2007, 2008 o 2009, y, además, se debe estar empadronado/a en Urnieta o ser alumno/a de un centro escolar de Urnieta desde antes de la finalización del plazo de presentación de las redacciones. Podrá participar toda aquella persona que entregue su redacción dentro del plazo establecido por las presentes bases.

2.- Los cuentos deberán estar escritos en euskera y ser originales, además de no haber recibido ningún premio en cualquier otro certamen ni haber sido publicados. El tema de los cuentos será libre. De no cumplir alguna de estas condiciones, la persona autora será eliminada del concurso, para lo que el jurado deberá adoptar una resolución específica a tal objeto. Si el jurado, una vez publicado su veredicto, probara que alguno de los trabajos premiados incumple alguna de las condiciones citadas, la autora o autor deberá devolver los premios recibidos.

3.- Cada participante podrá presentar como máximo un trabajo. Los cuentos deberán tener un título individual, y podrá utilizarse un lema.

4.- La longitud de los trabajos será de dos hojas como mínimo y de cuatro como máximo.

5.- Los trabajos se presentarán mecanografiados, en hojas de tamaño DIN A-4, escritos en una sola cara y con doble espaciado de línea. Se presentarán tres copias, sin indicio del autor/a y dentro de un sobre cerrado. Dentro de dicho sobre, y en otro sobre aparte, se incluirá una nota indicando el nombre y los apellidos, el domicilio y el número de teléfono del autor/a; en la parte exterior del sobre, se indicará el título de la obra y la categoría a la que se presenta.

6.- El plazo para entregar las redacciones estará abierto **hasta el 9 de marzo de 2019**. Los trabajos se presentarán personalmente o se enviarán por correo, a la siguiente dirección:

Casa de Cultura Lekaio San Juan plaza s/n 20130 Urnieta (Gipuzkoa)

7.- Este concurso literario repartirá los siguientes premios entre las personas ganadoras:

1 ^{er} premio	Una tablet.
2 ^o premio	Un ebook.
3 ^{er} premio	Un ebook.

8.- La resolución del jurado se hará pública el día 25 de abril de 2019, comunicándose a través de la página web del Ayuntamiento de Urnieta (www.urnieta.eus) y de los medios de comunicación locales (*Berrittu, Aiarri*, crónicas de los diarios ...).

9.- El Ayuntamiento de Urnieta, en caso de estar interesado en ello, podrá publicar la recopilación de estos cuentos, indicando los nombres y apellidos de las y los autores. El Ayuntamiento de Urnieta podrá incluir en dicha publicación los trabajos presentados al concurso que considere tengan valor literario suficiente para ello. Para ello se entenderá que las y los autores dan su consentimiento previo.

10.- Los trabajos no galardonados, salvo aquellos que se incluyan en la antología, podrán recogerse en la casa de cultura Lekaio hasta el 5 de julio de 2019. Una vez transcurrido ese plazo, las y los autores no podrán recuperar su trabajo.

11.- Si el jurado estimara que los trabajos presentados no alcanzan un nivel de calidad mínimo, los premios podrán ser declarados desiertos.

12.- El jurado estará compuesto de la siguiente manera:

- + Concejala de euskera del Ayuntamiento de Urnieta o persona en quien delegue
- + Responsable del departamento de Promoción o persona en quien delegue
- + Técnico de euskera o persona en quien delegue
- + Dos personas del ámbito de la literatura

13.- La participación en el certamen implica la aceptación de estas bases.

**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

Categoría juvenil: Jóvenes de entre 12 y 16 años, empadronados/as en Urnieta o alumnos/as de un centro escolar local.

1.- Para poder participar, se debe haber nacido entre el 1 de enero de 2003 y el 31 de diciembre de 2006, ambos inclusive, y, además, se debe estar empadronado/a en Urnieta o ser alumno/a de un centro escolar de Urnieta desde antes de la finalización del plazo de presentación de las redacciones. Podrá participar toda aquella persona que entregue su redacción dentro del plazo establecido por las presentes bases.

2.- Los cuentos deberán estar escritos en euskera y ser originales, además de no haber recibido ningún premio en cualquier otro certamen ni haber sido publicados. El tema de los cuentos será libre. De no cumplir alguna de estas condiciones, la persona autora será eliminada del concurso, para lo que el jurado deberá adoptar una resolución específica a tal objeto. Si el jurado, una vez publicado su veredicto, probara que alguno de los trabajos premiados incumple alguna de las condiciones citadas, la autora o autor deberá devolver los premios recibidos.

3.- Cada participante podrá presentar como máximo un trabajo. Los cuentos deberán tener un título individual, y podrá utilizarse un lema.

4.- La longitud de los trabajos será de tres hojas como mínimo y de ocho como máximo.

5.- Los trabajos se presentarán mecanografiados, en hojas de tamaño DIN A-4, escritos en una sola cara y con doble espaciado de línea. Se presentarán tres copias, sin indicio del autor/a y dentro de un sobre cerrado. Dentro de dicho sobre, y en otro sobre aparte, se incluirá una nota indicando el nombre y los apellidos, el domicilio y el número de teléfono del autor/a; en la parte exterior del sobre, se indicará el título de la obra y la categoría a la que se presenta.

6.- El plazo para entregar las redacciones estará abierto hasta el **9 de marzo de 2019**. Los trabajos se presentarán personalmente o se enviarán por correo, a la siguiente dirección:

Casa de Cultura Lekaio San Juan plaza s/n 20130 Urnieta (Gipuzkoa)

7.- Este concurso literario repartirá los siguientes premios entre las personas ganadoras:

1^{er} premio 500 euros.

2^o premio 300 euros.

3^{er} premio 150 euros.

8.- La resolución del jurado se hará pública el día 25 de abril de 2019, comunicándose a través de la página web del Ayuntamiento de Urnieta (www.urnieta.eus) y de los medios de comunicación locales (*Berritu*, *Aiurri*, crónicas de los diarios ...).

9.- El Ayuntamiento de Urnieta, en caso de estar interesado en ello, podrá publicar la recopilación de estos cuentos, indicando los nombres y apellidos de las y los autores. El Ayuntamiento de Urnieta podrá incluir en dicha publicación los trabajos presentados al concurso que considere tengan valor literario suficiente para ello. Para ello se entenderá que las y los autores dan su consentimiento previo.

10.- Los trabajos no galardonados, salvo aquellos que se incluyan en la antología, podrán recogerse en la casa de cultura Lekaio hasta el 5 de julio de 2019. Una vez transcurrido ese plazo, las y los autores no podrán recuperar su trabajo.

11.- Si el jurado estimara que los trabajos presentados no alcanzan un nivel de calidad mínimo, los premios podrán ser declarados desiertos.

12.- El jurado estará compuesto de la siguiente manera:

- + Concejala de euskera del Ayuntamiento de Urnieta o persona en quien delegue
- + Responsable del departamento de Promoción o persona en quien delegue
- + Técnico de euskera o persona en quien delegue
- + Dos personas del ámbito de la literatura

13.- La participación en el certamen implica la aceptación de estas bases.

**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

Categoría de adultas/os: escritoras/es adultas/os.

1.- Para poder participar, se debe haber nacido antes del 1 de enero de 2003. Podrá participar toda aquella persona que entregue su redacción dentro del plazo establecido por las presentes bases.

2.- Los cuentos deberán estar escritos en euskera y ser originales, además de no haber recibido ningún premio en cualquier otro certamen ni haber sido publicados. El tema de los cuentos será libre. De no cumplir alguna de estas condiciones, la persona autora será eliminada del concurso, para lo que el jurado deberá adoptar una resolución específica a tal objeto. Si el jurado, una vez publicado su veredicto, probara que alguno de los trabajos premiados incumple alguna de las condiciones citadas, la autora o autor deberá devolver los premios recibidos.

3.- Cada participante podrá presentar como máximo un trabajo. Los cuentos deberán tener un título individual, y podrá utilizarse un lema.

4.- La longitud de los trabajos será de ocho hojas como mínimo y de veinte como máximo.

5.- Los trabajos se presentarán mecanografiados, en hojas de tamaño DIN A-4, escritos en una sola cara y con doble espaciado de línea. Se presentarán tres copias, sin indicio del autor/a y dentro de un sobre cerrado. Dentro de dicho sobre, y en otro sobre aparte, se incluirá una nota indicando el nombre y los apellidos, el domicilio y el número de teléfono del autor/a; en la parte exterior del sobre, se indicará el título de la obra y la categoría a la que se presenta.

6.- El plazo para entregar las redacciones estará abierto hasta el **9 de marzo de 2019**. Los trabajos se presentarán personalmente o se enviarán por correo, a la siguiente dirección:

Casa de Cultura Lekaio San Juan plaza s/n 20130 Urnieta (Gipuzkoa)

7.- Este concurso literario repartirá los siguientes premios entre las personas ganadoras:

1^{er} premio 1.800 euros.

2^o premio 1.000 euros.

8.- La resolución del jurado se hará pública el día 25 de abril de 2019, comunicándose a través de la página web del Ayuntamiento de Urnieta (www.urnieta.eus) y de los medios de comunicación locales (*Berritu*, *Aiurri*, crónicas de los diarios ...).

9.- El Ayuntamiento de Urnieta, en caso de estar interesado en ello, podrá publicar la recopilación de estos cuentos, indicando los nombres y apellidos de las y los autores. El Ayuntamiento de Urnieta podrá incluir en dicha publicación los trabajos presentados al concurso que considere tengan valor literario suficiente para ello. Para ello se entenderá que las y los autores dan su consentimiento previo.

10.- Los trabajos no galardonados, salvo aquellos que se incluyan en la antología, podrán recogerse en la casa de cultura Lekaio hasta el 5 de julio de 2019. Una vez transcurrido ese plazo, las y los autores no podrán recuperar su trabajo.

11.- Si el jurado estimara que los trabajos presentados no alcanzan un nivel de calidad mínimo, los premios podrán ser declarados desiertos.

12.- El jurado estará compuesto de la siguiente manera:

- + Concejala de euskera del Ayuntamiento de Urnieta o persona en quien delegue
- + Responsable del departamento de Promoción o persona en quien delegue
- + Técnico de euskera o persona en quien delegue
- + Dos personas del ámbito de la literatura

13.- La participación en el certamen implica la aceptación de estas bases.



**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

Anexo IV / IV Erankina

**Urnieta Udalen eta SUPER H Elkartearen
arteko lankidetzaren hitzarmena. 2018-2019**

**Convenio de Colaboración entre el
Ayuntamiento de Urnieta y Asociación SUPER
H . 2018-2019**

Urnieta, 2018ko azaroak xxx

Urnieta, xxx de noviembre de 2018

BILDURIK

REUNIDOS

Batetik, MIKEL PAGOLA TOLOSA jauna,
Urnieta udalaren alkatea, helbidea: San Joan, 5; eta IFK:
P-2007700-D.

De una parte, Don MIKEL PAGOLA TOLOSA,
Alcalde de Urnieta con domicilio en calle San Juan
5 y con NIF P-2007700-D.

Bestetik, [redacted] jauna,
adinduna eta Nortasun Agiria [redacted] duena.

De otra parte, Don [redacted]
[redacted] mayor de edad, y con Documento
Nacional de Identidad [redacted].

PARTE-HARTZAILEAK

INTERVIENEN

MIKEL PAGOLA TOLOSA jauna, Urnieta
Udalaren izen eta ordezkari (San Joan, 5; IFK:
P2007700D), alkate gisa.

Don MIKEL PAGOLA TOLOSA en nombre y
representación del Ayuntamiento de Urnieta, con
domicilio en San Juan 5, y con CIF P2007700D,
interviene en su condición de alcalde.

[redacted], Super H
Elkartearen izenean eta ordezkari gisa. Super H
Elkartea Eusko Jaurlaritzaren Elkartearen
Erregistroan inskribaturik dago. Bere helbidea
Errekalde 1 (4)da eta bere IFK G75121764 da.
Super H Elkartearen ahaldu gisa hartu du parte
eta, ondorioz, bera da elkartearen legezko
ordezkaria, 29/1989 Dekretuaren 29. artikularekin
bat etorritik.

Don [redacted] en nombre y
representación del Asociación SUPER H, entidad
inscrita en el Registro de Asociaciones del
Gobierno Vasco. Su domicilio está en la calle
Errekalde 1 (4) y su NIF G75121764 interviene en
su condición de presidente, y, en consecuencia,
como representante legal de la asociación, al
amparo del artículo 29 del Decreto 29/1989.

Bi alderdiek dokumentu hau egiteko gaitasuna
aitortu diote elkarri eta xede horrekin honako hau,

Se reconocen mutuamente capacidad para
otorgar este documento y a tal efecto,

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

I.- Urnieta Udalak elkarlanean aritu nahi du
Super H Elkarteak antolatzen dituen jardueretan,
osasun eta gizarte aldetik lan garrantzitsua egiten
duela aitortzen baitu.

I.- El Ayuntamiento de Urnieta desea participar
con la Asociación Super H de Urnieta ya que
reconoce la importancia de
la labor que realiza en el ámbito de la salud y en
el ámbito social.

2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018

II.- Urnietako Super H Elkarte irabazi asmorik gabeko elkarte bat da.
Elkartearen helburua ikerketan eta onkologiko eta gaisotasun larriak dituzten haurrei laguntzea da.

. Gaixotasuna diagnostikatzen den momentutik izaten diren beharrei buruz gizartea sensibilizatzea eta konzientziatzea.

. Gaixotasunaren prozesuan eta ondoren, onkologiko eta gaixotasun larriak dituzten haurrei eta beraien familikoei laguntzea.

. Gaixotasun onkologikoen zergaitia eta tratamenduak ikertzen dituzten proiektu desberdinetan laguntzea.

. Ikerketak burutzeko eta minoritarioak diren gaixotasunen ezagutza eta sensibilizazioa gizarteari iristarazteko lan egitea .

III- 17.1.10 artikulua) 2/2016 Legea, apirilaren 7ko, Euskadiko Erakunde Lokaleko eransten die "Sustapena , kudeaketa, defentsa eta herri-osasunaren babesa" kontuetan Udal kompetenziari eta 17.1.13 artikuluari) "antolamenduan, plangintzan eta gizarte-zerbitzuen kudeaketan" aipaturiko Lege kompetenziako.

IV- Azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu "Administrazioak zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako lankidetzak hitzarmenak, berariazko erregulazio arauen arabera egindakoak hain zuzen, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan".

V- Bi aldeek, interes berbera dutenez, lankidetzak hitzarmen hau sinatu dute, ondoko klausula hauei jarraituz:

KLAUSULAK

LEHENENGOA. - Lankidetzak hitzarmen honen helburua Urnietako Udala eta Sper H Elkartearen arteko lankidetzarako baldintzak zehaztea da.

II.- La asociación Super H de Urnieta es una asociación sin ánimo de lucro.
El objetivo de la asociación es ayudar a la investigación y al niño y niña oncológico o con enfermedad grave.

. Sensibilizar y concienciar a la sociedad sobre las necesidades de la población afectada desde el momento en que se diagnostica la enfermedad.

. Ayudar a los niños y niñas oncológicos o con enfermedad grave y a sus familias durante y después del proceso de la enfermedad.

. Apoyar a los diferentes proyectos de investigación sobre las causas y tratamiento de enfermedades oncológicas.

.Contribuir a la investigación y a que el conocimiento de las enfermedades minoritarias llegue y sensibilice a la población en genera.

III.- Que el artículo 17.1.10) de la Ley 2/2016, de 7 de abril, de Instituciones Locales de Euskadi atribuye al Ayuntamiento competencia en materia de "promoción, gestión, defensa y protección de la salud pública" y el artículo 17.1.13) de dicha Ley competencia en la "ordenación, planificación y gestión de los servicios sociales".

IV- Que el artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a "los convenios de colaboración que, con arreglo a las normas específicas que los regulan, celebre la Administración con personas físicas o jurídicas sujetas al Derecho Privado, siempre que su objeto no este comprendido en los contratos regulados en esta ley o en normas administrativas especiales".

V.- Que como consecuencia de este interés común las partes comparecientes otorgan un convenio de colaboración de conformidad con las siguientes

CLAUSULAS

PRIMERA. - El objetivo de este convenio es fijar las condiciones de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Asociación Super H.

**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

BIGARRENA. - Udala eta Super H Elkartearen elkarlana honako maila nagusitan zehaztuko da:

a) Udalak, Super H Elkartearekin elkarlanerako Errekalde 1(4) ,Errekalde 12 -2 (6) (32), San Juan 40. dagoen lokalaren erabilpenerako zesioa prekarioan gauzatzeko konpromezua hartu du.

Zesio horren baldintzak honakoak dira:

- Lokaleko instalakuntzetan garatuko den iharduera honakoa izango da: Errekalde 1 (4) bulego bezala, Errekalde 12 -2 (6) (32), San Juan 40 biltegi bezala.

.- Instalazioen mantenuko gastuen arloan eranskina txertatzen da zehaztapen guztiekin.

b).- Konpromiso finantzarioa:

Urnieta-ko Udalak Super H Elkarteari 2000 euroko maximoarekin diruz laguntzeko konpromisoa hartzen du Exponendo II-an erakutsitako helburuekin erlazionatuta, elkarteak 2018an zehar antolatu dezan. Aurrekontuko 1 0410.481.334.00.02 (2734) partidaren kargura

Hitzarmen honek irauten duen datorre urterako diru laguntzaren onartzea, ezarritako epearen barruan, elkarteak aurreztutako aurrekontuaren baitan izango da.

Behin hitzarmena sinatutakoan, diru laguntza modu honetara ordainduko da:

% 75 hitzarmena sinatu eta urte berriaren hasieran behin betiko udal aurrekontua onartzen denean gainerantzeko %25 a jasotako dirulaguntzaren erabilera justifikatutakoan.

c) Udalak bi ordezkari izendatuko ditu elkarte eta udalaren arteko interlokuziorako. Langile horietako bat, lurralde arloa da eta instalazioen gaietarako ordezkaria izango da eta beste langilea gizartekintza arlokoa, ikuspegi komunitarioan sentsibilizazioarekin lotura duten ihardueretarako.

HIRUGARRENA. – Super H Elkarteak modu honetan zehazten du bere konpromezua eta elkarlana Udalarekin:

SEGUNDA. - La colaboración del Ayuntamiento de Urnieta con la asociación se concretará fundamentalmente en los siguientes términos:

a) El Ayuntamiento se obliga a colaborar cediendo en precario el uso de locales a la asociación Super H, sito en Errekalde 1(4) ,Errekalde 12 -2 (6) (32), San Juan 40.

Las condiciones de la cesión son las siguientes:

- La actividad objeto que desarrollará en las instalaciones del mismo será la de "Errekalde 1 (4) como oficina, Errekalde 12 -2 (6) (32), San Juan 40 como almacén.

.- En relación a los gastos de mantenimiento de las instalaciones se adjunta anexo con las concreciones correspondientes

b).- Compromiso financiero:

El Ayuntamiento de Urnieta se compromete a subvencionar a la Asociación Super H con un importe máximo de 2000 euros los actos que, relacionados con los objetivos expuestos en el Exponendo II, la asociación organice durante el año 2018, con cargo a la partida presupuestaria 1 0410.481.334.00.02 (2734)

La aprobación del importe de la ayuda económica para el siguiente año de vigencia del presente convenio, dependerá del presupuesto presentado por la Asociación en los plazos que se establecen.

Una vez firmado el presente convenio, el pago de la subvención se efectuará de la siguiente manera:

El 75 % una vez aprobado el presupuesto anual y el 25% restante una vez presentados los justificantes correspondientes .

c) El Ayuntamiento nombra a dos personas representantes para la interlocución entre la asociación y el ayuntamiento. Una persona para los temas relacionados con las instalaciones y otra para la relación de las actividades que como asociación desarrolla en el ámbito de comunitario, con una persona del área de acción social.

TERCERA. - La Asociación Super H se compromete con el Ayuntamiento en los siguientes términos:

**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

a) Urtero arlo komunitarioan, elkartearen helburuen ikuspunturekin sensibilizazio eta konzienziario kanpaina bat burutu

b) Elkarteko pertsona bat izendatu udalarekin komunikazioa gauzatu ahal izateko izendatu dituen bi pertsona horiekin interlokuziorako.

c) Udalak zesoan utzi dion lokalaren erabilpena eta mantenuko gastuei buruzko gaiak, txertatu den II eranskinean zehazten dira.

d) Udal gizarte zerbitzuak antolatutako sentsibilizazioa kanpainetan partehartuko du.

a) Realizar anualmente una campaña de sensibilización y concienciación, con carácter comunitario, en función de los objetivos de la asociación.

b) Designar a una persona de la asociación para realizar la interlocución con el Ayuntamiento.

c) En relación al uso del local cedido por el Ayuntamiento y los gastos de mantenimiento, se adjunta anexo II con las concreciones correspondientes

d) Colaborar en campañas de sensibilización organizadas por el área de acción social municipal.

LAUGARRENA.- Diru laguntza eskaera eta justifikazioa

a).- Diru laguntza eskaera:

- Azaroak 30-a baino lehen Super H Elkartek datorren urteko diru sarrera eta gastu eta burutuko diren ekintzek aurkeztuko ditu, I eraskinarean arabera.

b.-) Diru laguntzaren justifikazioa:

- Super h Elkartek diru laguntza zertan erabiliko duen azaltzeko txosten bat aurkeztuko dio Urnietako Udalari datorren urteko urtarrilak 31a baino lehen. Betekizun hori nahitaez bete beharko da hurrengo urteetako diru-laguntzak eskuratzeko.

Txosten horretan dokumentu hauek jaso beharko ditu:

- Jardueraren azalpen-memoria.

Urteko memoria aurkeztuko du bi hizkuntzetan. Memoriak jasoko duen edukia burututako ihardueren edukia, izandako kobertura maila izango ditu (harrera emandako jende kopura...)sentsibilizazio kanpainako zehaztapenak, hurrengo urteko iharduerarako hobekuntzen proposamenak, izan diren zailtasunen identifikazioa, udalarekin interlokuzioa eta abar.

- Gastu eta sarreraren balantzea.

- Jardueraren gastu eta sarreraren ziurtagiriak

CUARTA.- Solicitud y justificación de la subvención

a) Solicitud de la subvención económica:

- Antes del 30 de noviembre la Asociación Super h presentará el presupuesto de ingresos y gasto y actividades previstas para el año próximo según el anexo I.

b).-Justificación de la subvención económica:

-La Asociación Super H presentará en el Ayuntamiento de Urnieta antes de 31 de enero del año siguiente una cuenta justificativa del destino de la subvención . Requisito imprescindible para acceder a las subvenciones venideras.

Esta cuenta justificativa contendrá:

- Memoria explicativa de la actividad.

Presentar anualmente una memoria detallada y en sobre la actividad desarrollada, la cobertura alcanzada (nº de personas atendidas, mujeres, hombres, edad, idioma utilizado durante la actividad), detalle de la campaña de sensibilización, aspectos de mejora de la actividad para el año siguiente, identificación de las dificultades existentes en el desarrollo de la actividad, en la interlocución con el Ayuntamiento etc.

- Balance de ingresos y gastos

- Justificantes de gastos e ingresos de la actividad mediante facturas.



2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018

Hitzarmenean ezarritako betekizunak eta betebeharrak betetzen ez badira, Spur H Elkarteak itzuli egin beharko ditu funtsak, 38/2003 Legearen 37. artikuluan jasotakoarekin bat etorritik.

Era berean, Super H elkarteak bete beharko ditu funtsen kudeaketa edo bestelakoak egiaztatzeko jarduerak, 38/2003 Legearen 15 1 d) artikuluan ezarritakoaren arabera.

BOSGARRENA. - Super H Elkarteak aseguru-poliza bat kontratatu beharko du, erantzukizun zibila estaltzeko Elkartearen jarduerak edo ezegiteak eragin dakizkieken kalteak estaltzeko, eta poliza horretan, gainera, Urnietako Udala ere hirugarrentzat hartuko da. Poliza horrek gutxienez 150.000 euroko kapitala aseguraturia izan beharko du.

SEIGARRENA. - Hizkuntza betebeharrak: Elkartearen komunikazio ekintzek Urnietako udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal ordenantzak, 1997ko martxoaren 18an egindako udal osoko bilkuran aho batez onartu eta 1997ko apirilaren 24ko 76. zenbakiko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutakoak, ezartzen duena jarraituko dute.

ZAZPIGARRENA. - Emakumeek eta gizonek aukera berdinak izatea eta haien arteko bizikidetzaren hobetzea:

2017ko irailaren 27an Urnietako Udal Osoko Bilkuran aho batez onartutako Udal Berdintasun Planak elkartearen eta Udalaren artean koordinazio gune bat sortzea jasotzen du.

Entitate sinatzaileak lankidetzaren eta hausnarketa espazio horretan nahiz helburu horrekin antolatzen diren ikastaroetan parte hartzeko konpromisoa hartzen du.

ZORTZIGARRENA. - Funtsezko alderdiei eragiten dien desadostasunik bada, hitzarmena sinatu duten organo eskudunek ebaztuko dute.

BEDERATZIGARRENA. - Prekarioan utzitako lokala udalari automatikoki itzultzeko kasuak:

- . Utzitako helbururako erabiltzen ez denean.
- . Erabilpena zuzena edo ez egokia ez denean.

En el supuesto caso de incumplimiento de los requisitos y obligaciones establecidas en el acuerdo, la Asociación Super H estará obligada a la devolución de fondos, de acuerdo a lo recogido en el art.37 de la Ley 38/2003.

Del mismo modo, la Asociación Super H tendrá la obligación de someterse a las actuaciones de comprobación respecto de la gestión de fondos o cualquier otra, según lo dispuesto en el art.15 1d) de la Ley 38/2003.

QUINTA. - Asociación Super H deberá contratar una póliza de seguro para cubrir la responsabilidad civil por los daños que pudiera causar a terceros, en la que se considerará tercero también al Ayuntamiento de Urnieta. Dicha póliza deberá tener un capital mínimo asegurado de 150.000 euros.

SEXTA. - Requisitos lingüísticos. La acción de comunicación de la asociación se regirá según lo establecido por la ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera en el ayuntamiento y municipio de Urnieta, aprobada por unanimidad por el pleno del ayuntamiento y publicada el 24 de abril de 1997 en el Boletín Oficial de Guipúzcoa nº 76, en su artículo 16.

SEPTIMA. - Igualdad de oportunidades y mejora de la convivencia entre mujeres y hombres:

El Plan de Igualdad Municipal aprobado por unanimidad en el pleno del Ayuntamiento de Urnieta el 26 de septiembre del 2017, recoge entre otros aspectos, la creación de un espacio de coordinación entre asociaciones y Ayuntamiento.

La entidad firmante se compromete a participar en ese espacio de colaboración y reflexión y en los cursos que se organicen con este fin.

OCTAVA. - Las discrepancias que afecten a cuestiones sustanciales, serán resueltas por los órganos competentes firmantes del convenio.

NOVENA. - Situaciones en las que el local cedido en precario pasa automáticamente para uso del Ayuntamiento:

- . Cuando no se utilice para el objeto de la cesión.
- . Cuando la utilización del local no es la correcta o adecuada.

**2018KO AZAROAREN 15AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 15 DE NOVIEMBRE DE 2018**

. Udalak lokala beste zerbaitetarako behar duenean.
. Elkartea desagiten denean.

HAMARGARRENA. - Hitzarmen hau garatzean alderdien artean auziren bat sortuz gero, zortzigarren klausulan ezarritakoa eragozpen izan gabe, administrazioarekiko auzien jurisdikzio bidez ebaztiko dira.

HAMAIKAGARRENA. - Hitzarmen honen indarraldia 2019ko abenduak 31 a bitartekoa izango da.

Eta bi alderdiak ados daudela erakusteko, hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan, goiburuan adierazitako egunean eta tokian.

Super H ELKARTEA

Sin: XXXXXXXXXX

. Cuando el Ayuntamiento lo requiere para otras actividades.
. Cuando la asociación desaparezca como tal.

DECIMA. - Las cuestiones litigiosas que pudieran suscitarse entre las partes en el desarrollo del presente convenio, sin perjuicio de lo previsto en la cláusula octava del mismo, se resolverán por la jurisdicción contencioso-administrativa.

UNDECIMA. - La vigencia de este convenio se mantendrá hasta el 31 de diciembre de 2019.

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente convenio por duplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.

URNIETAKO ALKATEA

Sin: MIKEL PAGOLA TOLOSA